



Rada  
Evropské unie

Brusel 13. března 2019  
(OR. en)

---

---

Interinstitucionální spis:  
2019/0076(NLE)

---

---

7457/19  
ADD 1

PECHE 115

## NÁVRH

---

Odesílatel:	Jordi AYET PUIGARNAU, ředitel, za generálního tajemníka Evropské komise
Datum přijetí:	12. března 2019
Příjemce:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generální tajemník Rady Evropské unie
Č. dok. Komise:	COM(2019) 135 final - ANNEXES
Předmět:	PŘÍLOHY návrhu rozhodnutí Rady o uzavření Dohody o partnerství v oblasti udržitelného rybolovu mezi Evropskou unií a Gambijskou republikou a prováděcího protokolu k této dohodě

---

Delegace naleznou v příloze dokument COM(2019) 135 final - ANNEXES.

---

Příloha: COM(2019) 135 final - ANNEXES



V Bruselu dne 12.3.2019  
COM(2019) 135 final

ANNEXES 1 to 2

## **PŘÍLOHY**

**návrhu**

**rozhodnutí Rady**

**o uzavření Dohody o partnerství v oblasti udržitelného rybolovu mezi Evropskou unií  
a Gambijskou republikou a prováděcího protokolu k této dohodě**

## PŘÍLOHA I

### **DOHODA O PARTNERSTVÍ V OBLASTI UDRŽITELNÉHO RYBOLOVU mezi Evropskou unií a Gambijskou republikou**

EVROPSKÁ UNIE, dále jen „Unie“, a

GAMBIJSKÁ REPUBLIKA, dále jen „Gambie“,

obě dále jen „strany“,

VZHLEDEM K úzké spolupráci mezi Unií a Gambií, zejména v rámci dohody z Cotonou, a k jejich společnému přání tuto spolupráci posílit,

S OHLEDEM NA Úmluvu Organizace spojených národů o mořském právu ze dne 10. prosince 1982 (UNCLOS) a dohodu o zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací z roku 1995,

ROZHODNUTY uplatňovat rozhodnutí a doporučení přijatá Mezinárodní komisí pro ochranu tuňáků v Atlantiku (ICCAT) a jinými příslušnými regionálními organizacemi,

UVĚDOMUJÍCE SI důležitost zásad stanovených kodexem chování pro odpovědný rybolov, který byl přijat na konferenci Organizace pro výživu a zemědělství (FAO) v roce 1995,

ROZHODNUTY spolupracovat ve společném zájmu na prosazování odpovědného rybolovu, a zajistit tak dlouhodobé zachování a udržitelné využívání biologických mořských zdrojů,

PŘESVĚDČENY, že taková spolupráce musí mít formu iniciativ a opatření, které, ať přijímány společně, či každou stranou samostatně, se vzájemně doplňují, jsou v souladu s politikami a zaručují součinnost společného úsilí,

ROZHODNUTY zahájit za tímto účelem dialog o politice vlády Gambie v odvětví rybolovu a určit vhodné prostředky pro zajištění účinného provádění této politiky a zapojení hospodářských subjektů a občanské společnosti do tohoto procesu,

PŘEJÍCE SI stanovit pravidla a podmínky pro rybolovné činnosti rybářských plavidel Unie v gambijských vodách, jakož i pravidla a podmínky týkající se podpory Unie pro rozvoj udržitelného rybolovu v této oblasti,

PŘEJÍCE SI uzavřít dohodu ve prospěch jak Unie, tak Gambie,

ROZHODNUTY podpořit užší hospodářskou spolupráci v odvětví rybolovného průmyslu a v souvisejících činnostech mezi oběma stranami,

SE DOHODLY TAKTO:

#### *Článek 1*

#### *Definice*

Pro účely této dohody se rozumí:

- a) „gambijskými orgány“ ministerstvo odpovědné za rybolov v Gambijské republice;
- b) „orgány Unie“ Evropská komise;
- c) „rybolovnou činností“ vyhledávání ryb, nahazování, kladení, vlečení a vytahování lovného zařízení, přijímání úlovku na palubu, zpracování na palubě, přemísťování, umístění do klecí, výkrm a vykládka ryb a produktů rybolovu;
- d) „rybářským plavidlem“ jakékoli plavidlo vybavené pro účely obchodního využívání mořských biologických zdrojů;
- e) „podpůrným plavidlem“ jakékoli plavidlo Unie poskytující pomoc rybářským plavidlům. Podpůrná plavidla nesmí být vybavena pro lov ryb ani nesmí být používána pro překládku;
- f) „plavidlem Unie“ rybářské plavidlo plující pod vlajkou některého z členských států Unie a registrované v Unii;
- g) „gambijskou rybolovnou oblastí“ část vod pod svrchovaností nebo jurisdikcí Gambie, kde Gambie opravňuje plavidla Unie k provozování rybolovných činností;
- h) „dohodou“ dohoda, protokol a příloha a dodatky k ní;
- i) „udržitelným rybolovem“ rybolov v souladu s cíli a zásadami stanovenými v kodexu chování pro odpovědný rybolov přijatém na konferenci Organizace OSN pro výživu a zemědělství (FAO) v roce 1995.

## *Článek 2*

### ***Oblast působnosti***

Tato dohoda stanoví zásady, pravidla a postupy pro:

- a) podmínky, za nichž mohou plavidla Unie provozovat rybolovné činnosti v gambijské rybolovné oblasti;
- b) hospodářskou, finanční, technickou a vědeckou spolupráci v odvětví rybolovu s cílem podporovat udržitelný rybolov v gambijských rybolovných oblastech a rozvoj gambijského rybolovu a námořních odvětví;
- c) spolupráci v oblasti opatření pro řízení, kontrolu a dohled v gambijské rybolovné oblasti s cílem zajistit dodržování výše uvedených pravidel a podmínek, účinnost opatření pro zachování populací ryb a řízení rybolovných činností, zejména boj proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu;
- d) partnerství mezi hospodářskými subjekty zaměřená na rozvoj hospodářských činností v oblasti rybolovu a souvisejících činností ve společném zájmu.

## *Článek 3*

### ***Zásady a cíle provádění této dohody***

1. Strany se zavazují podporovat udržitelný rybolov v rybolovné oblasti na základě zásady nediskriminace mezi různými loďstvy nacházejícími se v rybolovné oblasti.
2. Gambijské orgány se zavazují, že nebudou poskytovat příznivější podmínky než ty, které jsou poskytovány podle této dohody, jiným zahraničním loďstvům působícím v gambijské rybolovné oblasti, která mají stejné vlastnosti a zaměřují se na tytéž druhy, na které se vztahuje tato dohoda a její prováděcí protokol. Tyto podmínky se týkají zachování, rozvoje

a řízení zdrojů, finančních ujednání, poplatků a práv týkajících se vydávání oprávnění k rybolovu. Gambijské orgány se zavazují, že případně poskytnou přiměřený podíl z přebytku biologických mořských zdrojů evropským loďstvům.

3. V zájmu transparentnosti se Gambie zavazuje, že zveřejní a poskytne informace o jakékoli dohodě, která opravňuje zahraniční plavidla k rybolovu v její rybolovné oblasti, a o výsledné intenzitě rybolovu, zejména o počtu vydaných oprávnění k rybolovu a o úlovcích, které byly nahlášeny.
4. Strany se dohodly, že plavidla Unie budou lovit pouze přebytky přípustného odlovu uvedeného v čl. 62 odst. 2 a 3 úmluvy UNCLOS, které jsou stanoveny jasným a transparentním způsobem na základě dostupných a relevantních vědeckých doporučení a informací vyměňovaných mezi stranami ohledně celkové intenzity rybolovu příslušných populací všech loďstev působících v oblasti rybolovu.
5. Pokud jde o tažné populace ryb nebo vysoce stěhovavé rybí populace, strany dodržují regionální vědecká hodnocení a opatření pro zachování a řízení zdrojů přijatá příslušnými regionálními organizacemi pro řízení rybolovu.
6. Strany se zavazují provádět dohodu v souladu s článkem 9 dohody o partnerství z Cotonou o podstatných prvcích týkajících se lidských práv, demokratických zásad a právního státu a základním prvku týkajícím se řádné správy věcí veřejných.
7. Strany spolupracují za účelem provádění politiky v odvětví rybolovu přijaté vládou Gambie a zahajují politický dialog o nezbytných reformách.
8. Deklarace Mezinárodní organizace práce (MOP) o základních principech a právech v práci se v plném rozsahu vztahuje na námořníky ze zemí AKT, kteří byli najati na plavidla Unie, zejména pokud jde o svobodu sdružování a kolektivního vyjednávání pracovníků a o odstranění diskriminace v zaměstnání a povolání.
9. Před přijetím jakéhokoli rozhodnutí, které by mohlo ovlivnit činnosti plavidel Unie podle této dohody, se strany vzájemně konzultují.

#### *Článek 4*

##### ***Přístup do gambijské rybolovné oblasti***

Gambijské orgány se zavazují povolit plavidlům Unie provozování rybolovných činností v rybolovné oblasti v souladu s touto dohodou a platnými právními předpisy Gambie.

#### *Článek 5*

##### ***Podmínky pro rybolov a ustanovení o výlučnosti***

1. Plavidla Unie mohou provozovat rybolovné činnosti v rybolovné oblasti, na kterou se vztahuje tato dohoda, pouze v případě, že jsou držiteli oprávnění k rybolovu (vymezeno jako „licence“ podle právních předpisů Gambie) vydaných podle této dohody. Veškeré rybolovné činnosti, na které se tato dohoda nevztahuje, jsou zakázány.
2. Orgány Gambijské republiky vydají oprávnění k rybolovu plavidlům Unie pouze na základě této dohody. Vydávání jakýchkoli oprávnění k rybolovu plavidlům Unie, na něž se tato dohoda nevztahuje, zejména ve formě přímého oprávnění, je zakázáno.
3. Postup pro získání oprávnění k rybolovu pro plavidlo, příslušné poplatky a způsob platby, který má majitel plavidla použít, jsou stanoveny v protokolu, jeho příloze a dodatcích.

4. Strany zajistí řádné uplatňování těchto podmínek a opatření prostřednictvím vhodné správní spolupráce mezi svými příslušnými orgány.

#### *Článek 6*

##### ***Rozhodné právo***

1. Na činnosti plavidel Unie, která působí v gambijské rybolovné oblasti, se vztahují platné právní a správní předpisy Gambie, pokud dohoda, protokol a příloha nestanoví jinak. Gambie poskytne orgánům Unie příslušné právní a správní předpisy.
2. Gambie se zavazuje podniknout příslušné kroky nezbytné pro účinné uplatňování ustanovení této dohody týkajících se sledování, kontroly a dohledu v oblasti rybolovu. Plavidla Unie spolupracují s gambijskými orgány odpovědnými za provádění sledování, kontroly a dohledu.
3. Gambijské orgány informují orgány Unie o veškerých změnách stávajících právních předpisů nebo o nových právních předpisech s možným dopadem na činnosti plavidel Unie. Tyto právní předpisy jsou vykonatelné vůči plavidlům Unie od 60. dne následujícího po dni, kdy orgány Unie obdrží oznámení od Gambie.
4. Unie se zavazuje přijmout veškerá příslušná opatření k tomu, aby její pravidla dodržovala tuto dohodu a právní předpisy, kterými se řídí rybolov ve vodách spadajících pod svrchovanost nebo jurisdikci Gambie.
5. Orgány Unie neprodleně informují gambijské orgány o veškerých změnách právních předpisů Unie s možným dopadem na činnosti plavidel Unie podle této dohody.

#### *Článek 7*

##### ***Finanční příspěvek***

1. Unie poskytne Gambii finanční příspěvek podle této dohody s cílem:
  - a) přispět na část nákladů na přístup plavidel Unie do gambijské rybolovné oblasti a k rybolovným zdrojům Gambie, aniž jsou dotčeny náklady na přístup majitelů plavidel;
  - b) posílit kapacitu Gambie při rozvoji politiky udržitelného rybolovu prostřednictvím odvětvové podpory.
2. Finanční příspěvek na odvětvovou podporu je oddělen od plateb souvisejících s náklady na přístup a musí být stanoven a podmíněn dosažením cílů odvětvové podpory pro Gambii v souladu s protokolem a ročním a víceletým programem pro jeho provádění.
3. Finanční příspěvek poskytovaný Unií se vyplácí každoročně podle pravidel stanovených v protokolu.
  - a) Smíšený výbor může výši příspěvku podle odst. 1 písm. a) revidovat, pokud jde o:
    - i) omezení rybolovných práv udělených plavidlům Unie, k němuž dojde za účelem řízení dotčených populací, pokud je to na základě nejlepších dostupných vědeckých doporučení považováno za nezbytné pro zachování a udržitelné využívání zdrojů;
    - ii) navýšení rybolovných práv udělených plavidlům Unie, pokud to podle nejlepších dostupných vědeckých doporučení stav zdrojů umožňuje.

- b) Výše příspěvku uvedeného v odst. 1 písm. b) může být revidována v důsledku přehodnocení podmínek finančního příspěvku na provádění politiky Gambie v odvětví rybolovu, odůvodňují-li to konkrétní výsledky ročního a víceletého programu, které obě strany zjistily.
- c) Vyplácení příspěvku lze pozastavit na základě:
  - i) použití článku 15 této dohody;
  - ii) použití článku 16 této dohody.

#### *Článek 8*

##### ***Podpora spolupráce mezi hospodářskými subjekty a občanskou společností***

1. Strany podporují hospodářskou a technickou spolupráci v odvětví rybolovu a souvisejících odvětvích. Provádějí vzájemné konzultace s cílem koordinovat různá opatření, která mohou být za tímto účelem přijata.
2. Strany se zavazují podporovat výměnu informací o způsobech rybolovu a lovných zařízeních, o metodách konzervování a o průmyslovém zpracování produktů rybolovu.
3. Kde je to vhodné, usilují strany o vytvoření příznivých podmínek pro podporu vztahů mezi svými podniky v technické, hospodářské a obchodní oblasti tím, že podporují vytváření příznivého prostředí pro rozvoj podnikání a investic.
4. Strany spolupracují s cílem podpořit vykládku úlovků z plavidel Unie působících v Gambii.
5. Strany podporují zakládání společných podniků v oblasti rybolovu a námořního hospodářství.

#### *Článek 9*

##### ***Smišený výbor***

1. Zřizuje se smíšený výbor složený ze zástupců Unie a gambijských orgánů, který odpovídá za sledování uplatňování této dohody. Smíšený výbor může přijmout změny protokolu, přílohy a dodatků.
2. Smíšený výbor vykonává především tyto funkce:
  - a) kontroluje provádění, výklad a uplatňování této dohody, a především definování ročního a víceletého programu podle čl. 7 odst. 2 a hodnocení jeho provádění;
  - b) zajišťuje nezbytnou vazbu ohledně otázek společného zájmu v oblasti rybolovu, zejména statistickou analýzu údajů o úlovcích;
  - c) slouží jako fórum pro smírné řešení případných sporů ohledně výkladu nebo uplatňování dohody.
3. Rozhodovací funkce smíšeného výboru spočívá ve schvalování změn protokolu, příloh a dodatků této dohody, pokud jde o:
  - a) přezkum rybolovných práv a v návaznosti na to přezkum výše příslušného finančního příspěvku;
  - b) postupy v souvislosti s odvětvovou podporou;
  - c) technické podmínky, za nichž plavidla Unie provozují své rybolovné činnosti.
4. Smíšený výbor vykonává své funkce v souladu s cíli této dohody a s příslušnými pravidly přijatými komisí ICCAT a případně jinými regionálními rybolovnými organizacemi.

5. Smíšený výbor se schází nejméně jednou za rok, střídavě v Gambii a v Unii, nebo není-li jinak sjednáno po vzájemné dohodě, a předsedá mu strana, jež zasedání pořádá. Na žádost kterékoli ze stran se uskuteční mimořádné zasedání. Rozhodnutí se přijímají konsenzem a připojují se ke schválenému zápisu ze zasedání.

#### *Článek 10*

##### ***Spolupráce v oblasti boje proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu***

Strany se zavazují spolupracovat v boji proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu za účelem provádění odpovědného a udržitelného rybolovu.

#### *Článek 11*

##### ***Spolupráce ve vědecké oblasti***

1. Strany podporují vědeckou spolupráci s cílem pravidelně posuzovat stav rybích populací v gambijských vodách ve spolupráci s regionálními a subregionálními vědeckými subjekty.
2. Strany se zavazují k vzájemným konzultacím, v případě potřeby v rámci ICCAT a dalších příslušných regionálních rybolovných organizací, s cílem posílit řízení a zachování biologických mořských zdrojů v gambijské rybolovné oblasti.

#### *Článek 12*

##### ***Zeměpisná oblast použití***

Tato dohoda se vztahuje jednak na území, na něž se vztahuje Smlouva o fungování Evropské unie, a to za podmínek stanovených v uvedené smlouvě, a jednak na území Gambie.

#### *Článek 13*

##### ***Doba platnosti a automatické prodloužení***

Tato dohoda se použije po dobu šesti let od prvního dne jejího prozatímního provádění. Není-li vypovězena podle článku 16, automaticky se prodlužuje.

#### *Článek 14*

##### ***Prozatímní provádění***

Dohoda se prozatímně uplatňuje ode dne podpisu stranami.

#### *Článek 15*

##### ***Pozastavení***

1. Na podnět jedné ze stran lze uplatňování této dohody pozastavit v jednom či více z následujících případů:
  - a) pokud okolnosti jiné než přírodní živly, které se vymykají přiměřené kontrole jedné ze stran, jsou takové povahy, že brání provozování rybolovných činností v rybolovné oblasti;
  - b) pokud mezi stranami vyvstane spor ohledně výkladu této dohody či jejího provádění;



- c) zjistí-li jedna ze stran porušení podstatných a základních prvků týkajících se lidských práv stanovených v článku 9 dohody o partnerství z Cotonou a podle postupu stanoveného v člancích 8 a 96 uvedené dohody.
2. Strana, která si přeje provádění dohody pozastavit, oznámí tuto skutečnost druhé straně písemně, přičemž pozastavení nabývá účinku tři měsíce po doručení oznámení. Při přijetí tohoto oznámení zahájí strany konzultace s cílem nalézt ve lhůtě tří měsíců smírné řešení svého sporu.
3. Nejsou-li rozpory vyřešeny smírně a dojde-li k pozastavení dohody, pokračují strany ve vzájemných konzultacích s cílem spor urovnat. Jakmile je tohoto řešení dosaženo, pokračuje se v provádění dohody, a není-li dohodnuto jinak, částka finančního příspěvku podle článku 7 se úměrně a dočasně sníží podle doby, během níž bylo provádění dohody pozastaveno.

### *Článek 16*

#### ***Ukončení***

1. Dohoda může být jednou ze stran ukončena zejména v případě:
  - a) pokud okolnosti jiné než přírodní živly, které jsou mimo přiměřenou kontrolu jedné ze stran, jsou takové povahy, že brání provozování rybolovných činností v rybolovné oblasti;
  - b) poklesu stavu příslušných populací ryb na základě nejlepších dostupných nezávislých a důvěryhodných vědeckých doporučení;
  - c) snížené úrovně využívání rybolovných práv udělených plavidlům Unie;
  - d) porušení závazků přijatých stranami v oblasti boje proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu.
2. Ukončení dohody oznámí dotčená strana druhé straně písemně a toto ukončení nabývá účinku šest měsíců po obdržení oznámení, s výjimkou případů, kdy se strany po vzájemné dohodě rozhodnou tuto lhůtu prodloužit. Od okamžiku oznámení ukončení dohody zahájí strany konzultace s cílem nalézt ve lhůtě šesti měsíců smírné řešení svého sporu.
3. V případě ukončení se vyplácení částky finančního příspěvku podle článku 7 v roce, v němž nabylo ukončení dohody účinku, úměrně a dočasně sníží.

### *Článek 17*

#### ***Zrušení***

Dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a vládou Gambijské republiky o rybolovu při pobřeží Gambie, která vstoupila v platnost dne 2. června 1987, se zrušuje.

### *Článek 18*

#### ***Vstup v platnost***

Tato dohoda je vyhotovena v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, irském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Vstupuje v platnost dnem, kdy si strany navzájem oznámí dokončení nezbytných postupů.

## **PROTOKOL**

### **Protokol o provádění Dohody mezi Evropskou unií a Gambijskou republikou o partnerství v oblasti udržitelného rybolovu**

#### *Článek 1*

##### ***Definice***

Pro účely tohoto protokolu se použijí a doplňují definice stanovené v článku 1 dohody takto:

1. „protokolem“ se rozumí tento prováděcí protokol k dohodě o partnerství v oblasti udržitelného rybolovu a jeho příloha a dodatky;
2. „vykládkou“ se rozumí vykládka jakéhokoli množství produktů rybolovu z rybářského plavidla na pevninu;
3. „překládkou“ se rozumí vykládka všech nebo některých produktů rybolovu, které se nacházejí na palubě plavidla, na jiné plavidlo;
4. „pozorovatelem“ se rozumí jakákoli osoba oprávněná vnitrostátním orgánem v souladu s přílohou sledovat provádění pravidel vztahujících se na rybolovnou činnost nebo sledovat činnost pro vědecké účely;
5. „oprávněním k rybolovu“ se rozumí správní povolení vydané oddělením rybolovu majiteli plavidla za roční nebo čtvrtletní poplatek, které jej opravňuje k rybolovu v gambijské rybolovné oblasti během období, pro které bylo uděleno;
6. „provozovatelem“ se rozumí fyzická nebo právnická osoba, která provozuje nebo vlastní podnik vykonávající činnosti související s jakoukoli fází výroby, zpracování, uvádění na trh, distribuce nebo maloobchodního prodeje produktů rybolovu a akvakultury;
7. „vysoce stěhovavými druhy“ se rozumí druhy uvedené v příloze 1 Úmluvy Organizace spojených národů o mořském právu z roku 1982, s výjimkou druhů chráněných nebo zakázaných Mezinárodní komisí pro ochranu tuňáků v Atlantiku (ICCAT);
8. „vyšší mocí“ se rozumí jakákoli náhlá, nepředvídatelná a nevyhnutelná událost, která ohrožuje nebo znemožňuje provádění běžných rybolovných činností v gambijské rybolovné oblasti.

#### *Článek 2*

##### ***Cíl***

Účelem tohoto protokolu je provést ustanovení dohody o partnerství v oblasti udržitelného rybolovu, která stanoví zejména podmínky přístupu plavidel Unie do rybolovné oblasti vymezené v čl. 1 písm. g) této dohody, a prováděcí ustanovení dohody o partnerství v oblasti udržitelného rybolovu.

#### *Článek 3*

##### ***Rybolovná práva***

1. Rybolovná práva přiznaná plavidlům Unie se vztahují na:  
– vysoce stěhovavé druhy:

- a) 28 mrazírenských plavidel lovicích tuňáky vlečnou sítí;
  - b) 10 plavidel lovicích na pruty  
– ryby žijící při dně (podle dodatku 2b přílohy protokolu):
  - c) 3 plavidla lovicí pomocí vlečných sítí pro lov při dně.
2. Odstavec 1 se použije s výhradou ustanovení článků 5 a 7 tohoto protokolu.
  3. V souladu s článkem 5 dohody mohou plavidla Unie provozovat rybolovné činnosti v gambijské rybolovné oblasti, pouze pokud mají oprávnění k rybolovu vydané podle tohoto protokolu v souladu s přílohou.

#### *Článek 4*

##### ***Finanční příspěvek***

1. Celkový finanční příspěvek hrazený Unií za období uvedené v článku 12 tohoto protokolu se stanoví na 3 300 000 EUR. Tento finanční příspěvek činí 550 000 EUR ročně na základě finančního příspěvku uvedeného v článku 7 dohody, který je přidělen takto:
  - a) roční částka za přístup k rybolovným zdrojům v gambijské rybolovné oblasti ve výši 275 000 EUR odpovídající referenčnímu množství 3 300 tun ročně pro vysoce stěhovavé druhy a
  - b) zvláštní roční částka na podporu provádění politiky Gambie v odvětví rybolovu ve výši 275 000 EUR ročně.

Roční finanční příspěvek hrazený majiteli plavidel se dále stanoví na 315 000 EUR, což odpovídá odhadované roční výši poplatků, které mají uhradit majitelé plavidel za oprávnění k rybolovu vydaná podle článku 5 dohody a v souladu s opatřeními stanovenými v kapitole II oddílu 2 přílohy tohoto protokolu.

2. Odstavec 1 se použije s výhradou ustanovení článků 5, 6, 7, 8 a 14 tohoto protokolu a článků 15 a 16 dohody.
3. Gambie zajistí, aby činnosti rybářských plavidel Unie v gambijských rybolovných oblastech byly sledovány s cílem zajistit řádné řízení referenčního množství stanoveného v odst. 1 písm. a) pro vysoce stěhovavé druhy a celkových přípustných odlovů druhů žijících při dně uvedených v příslušném rybolovném listu přiloženém k tomuto protokolu, přičemž se zohlední stav rybích populací a případný přebytek.
4. EU i Gambie zajistí, aby úlovky odlovené rybářskými plavidly Unie byly pravidelně sledovány. Pokud jde o druhy žijící při dně, jakmile úroveň úlovku dosáhne 80 % celkového přípustného odlovu, Gambie to oznámí orgánům Unie. Jakmile Unie tuto informaci obdrží, uvědomí o ní rovněž členské státy. Členské státy poté jednají odpovídajícím způsobem, aby zajistily, že úroveň úlovku druhů žijících při dně nepřekročí celkový přípustný odlov.
5. Pokud roční množství úlovků vysoce stěhovavých druhů ulovených rybářskými plavidly Unie v gambijských vodách přesáhne roční referenční množství uvedené v odst. 1 písm. a), celková částka ročního finančního příspěvku se zvýší o 50 EUR za každou tunu ulovenou navíc.
6. Celková roční částka vyplacená Unií však nemůže přesáhnout dvojnásobek částky uvedené v odst. 1 písm. a). Pokud množství ulovená rybářskými plavidly Unie přesáhnou množství odpovídající dvojnásobku celkové roční částky, je splatná částka za množství přesahující uvedené omezení vyplacena v následujícím roce.

7. Unie zaplatí finanční příspěvek podle odst. 1 písm. a) za přístup plavidel Unie ke gambijským rybolovným zdrojům nejpozději tři (3) měsíce po zahájení prozatímního provádění pro první rok a v následujících letech nejpozději k datu výročí prozatímního provádění tohoto protokolu.
8. Finanční příspěvek uvedený v odst. 1 písm. a) se vyplácí na účet státní pokladny Gambie. Finanční příspěvek uvedený v odst. 1 písm. b) určený na odvětvovou podporu se poskytne oddělení rybolovu na otevřený účet státní pokladny. Gambijské orgány každoročně sdělí Evropské komise údaje týkající se příslušných bankovních účtů.

#### *Článek 5*

##### ***Přezkum rybolovných práv a finanční vyrovnání***

1. Smíšený výbor může přehodnotit rybolovná práva uvedená v článku 3 a rozhodnout o jejich přezkumu, pokud z doporučení a usnesení přijatých v rámci ICCAT a jiných regionálních vědeckých subjektů vyplývá, že takový přezkum je slučitelný s udržitelným řízením rybolovných zdrojů, na něž se vztahuje tento protokol. V takovém případě se finanční příspěvek uvedený v čl. 4 odst. 1 písm. a) úměrně a dočasně upraví rozhodnutím smíšeného výboru. Celková roční částka vyplacená Uní však nesmí překročit dvojnásobek částky uvedené v čl. 4 odst. 1 písm. a).
2. Smíšený výbor může v případě nutnosti přezkoumat a upravit ustanovení týkající se podmínek rybolovu a pravidel k provádění tohoto protokolu a jeho přílohy.

#### *Článek 6*

##### ***Odvětvová podpora***

1. Smíšený výbor se nejpozději tři (3) měsíce po dni vstupu tohoto protokolu v platnost nebo po zahájení jeho prozatímního provádění dohodne na víceletém odvětvovém programu a na podrobných pravidlech pro jeho provádění, zejména pokud jde o:
  - a) roční a víceleté pokyny pro využití zvláštní částky finančního příspěvku uvedeného v čl. 4 odst. 1 písm. b);
  - b) roční a víceleté cíle, jichž má být postupně dosaženo, aby došlo k rozvoji odpovědných a udržitelných rybolovných činností s přihlédnutím k prioritám, jež Gambie vyjádřila ve svých vnitrostátních politikách, které se týkají těchto oblastí nebo na ně mají dopad:
    - i podpůrná a řídicí opatření v odvětví rybolovu, akvakultury a drobného rybolovu;
    - ii sanitární řízení a řízení kvality s cílem rozvíjet vývozní kapacity;
    - iii monitorování rybolovu, kontrola a dohled a boj proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu;
    - iv rozvoj a posilování vědeckých kapacit v oblasti rybolovu;
    - v opatření na ochranu křehkých ekosystémů nebo ekosystémů, které významně přispívají ke zdravím rybích populací, jako je zřízení a správa chráněných mořských oblastí;
  - c) kritéria a postupy včetně případných ukazatelů kvality a finančních ukazatelů pro hodnocení dosažených výsledků v jednotlivých letech.

2. Zvláštní částka finančního příspěvku uvedeného v čl. 4 odst. 1 písm. b) musí být využita na základě cílů, jejichž dosažení smíšený výbor uložil, a na základě ročního a víceletého programu pro jejich dosažení.
3. Veškeré navrhované změny ve víceletém odvětvovém programu schvaluje smíšený výbor. Naléhavé změny ročního odvětvového programu, které gambijské orgány vyžadují, lze provést prostřednictvím smíšeného výboru, a to i prostřednictvím výměny dopisů.
4. Gambijské orgány každoročně předkládají smíšenému výboru zprávu o pokroku dosaženém při provádění odvětvové podpory.
5. Před skončením platnosti protokolu předloží gambijské orgány závěrečnou zprávu o provádění odvětvové podpory podle tohoto protokolu.
6. Vyplácení zvláštní částky finančního příspěvku uvedeného v čl. 4 odst. 1 písm. b) se provádí v tranších. První rok platnosti protokolu se tranše vyplatí na základě potřeb zjištěných v rámci dohodnutého programu. V následujících letech jeho platnosti se tranše vyplácejí na základě potřeb zjištěných v rámci dohodnutého programu a na základě analýzy výsledků, kterých se při provádění odvětvové podpory dosáhlo.
7. Unie si vyhrazuje právo přezkoumat a /nebo částečně nebo zcela pozastavit platbu zvláštního finančního příspěvku stanoveného v čl. 4 odst. 1 písm. b) tohoto protokolu:
  - a) pokud podle hodnocení smíšeného výboru nejsou dosažené výsledky v souladu s plánem;
  - b) pokud tento finanční příspěvek nebyl využit tak, jak určil smíšený výbor.
8. Vyplácení finančního příspěvku se obnoví po vzájemné konzultaci stran a po dohodě se smíšeným výborem, je-li to na základě výsledků provádění dohodnutého programu uvedeného v odstavci 1 oprávněné. Zvláštní finanční příspěvek stanovený v čl. 4 odst. 1 písm. b) nicméně nemůže být vyplacen po uplynutí období šesti (6) měsíců od skončení platnosti tohoto protokolu.
9. Obě strany se zavazují, že budou podporovat a zviditelňovat opatření prováděná s pomocí odvětvové podpory.

## *Článek 7*

### *Vědecká spolupráce v oblasti zodpovědného rybolovu*

1. Obě strany dodržují doporučení a usnesení Mezinárodní komise pro ochranu tuňáků v Atlantiku (ICCAT) a zohledňují vědecká doporučení dalších příslušných regionálních organizací.
2. Strany mohou svolat společné vědecké zasedání, pokud je vyžadováno za účelem přezkoumání všech vědeckých otázek týkajících se provádění tohoto protokolu. To lze provést ve spolupráci s jinými regionálními a subregionálními vědeckými subjekty.
3. Na základě doporučení a usnesení přijatých v rámci komise ICCAT, jakož i na základě nejlepších dostupných vědeckých doporučení a případně závěrů ze společných vědeckých zasedání může smíšený výbor přijmout rozhodnutí o opatřeních k zajištění udržitelného řízení rybolovných zdrojů, kterých se týká tento protokol, pokud jde o činnosti rybářských plavidel Unie.

## *Článek 8*

### ***Průzkumný rybolov a nová rybolovná práva***

1. Na žádost jedné ze stran může smíšený výbor zvážit možnost experimentálního rybolovu v gambijské rybolovné oblasti s cílem ověřit technickou proveditelnost a hospodářskou životaschopnost nových druhů rybolovu, které nejsou uvedeny v článku 3 tohoto protokolu. Za tímto účelem smíšený výbor v jednotlivých případech stanoví druhy, podmínky a další příslušné parametry.
2. Pokud Unie projeví zájem o nová rybolovná práva, sejde se smíšený výbor a s přihlédnutím k nejlepšímu dostupným vědeckým doporučením a na základě výsledků průzkumných kampaní projedná a předepíše podmínky platné pro tyto nové rybolovné činnosti.
3. Po schválení těchto nových rybolovných činností Gambií provede smíšený výbor odpovídající změny tohoto protokolu a jeho přílohy.

## *Článek 9*

### ***Spolupráce mezi hospodářskými subjekty***

Strany v souladu s platnými právními a správními předpisy spolupracují na posílení spolupráce mezi hospodářskými subjekty v těchto oblastech:

- a) rozvoj činností souvisejících s rybolovem, zejména zpracování ryb, výroba lovných zařízení a materiálů a stavba a oprava plavidel;
- b) podpora výměny odborných znalostí a odborné přípravy subjektů v odvětví rybolovu;
- c) uvádění na trh a prodej produktů rybolovu;
- d) modrá ekonomika včetně akvakultury.

Strany spolupracují za účelem zajištění příznivého podnikatelského prostředí pro podporu investic ve výše uvedených oblastech.

## *Článek 10*

### ***Elektronická výměna údajů***

1. Gambie a Unie se zavazují zavést nezbytné systémy pro elektronickou výměnu všech informací a dokumentů souvisejících s prováděním dohody a tohoto protokolu.
2. Elektronická forma dokumentu v jakémkoli bodě se považuje za rovnocennou papírové verzi.
3. Obě strany se budou bez prodlení vzájemně informovat o jakékoli závadě počítačového systému, jež tuto výměnu znemožňuje. Za těchto okolností se informace a dokumenty související s prováděním dohody a tohoto protokolu automaticky nahradí papírovou verzí způsobem vymezeným v příloze.

## *Článek 11*

### ***Důvěrnost***

1. Strany se zavazují k tomu, že všechny osobní údaje týkající se plavidel Unie a jejich rybolovné činnosti, jež budou získány v rámci dohody, včetně údajů získaných od pozorovatelů, budou zpracovány v souladu se zásadami důvěrnosti a ochrany údajů.
2. Strany dbají na to, aby veřejně dostupné byly jen souhrnné údaje týkající se rybolovných činností v rybolovné oblasti.

3. Údaje, které lze považovat za důvěrné, smí příslušné orgány používat výlučně k provádění dohody a pro účely řízení, sledování a kontroly rybolovu a dohledu nad ním.
4. V případě osobních údajů, které Unie předává, může smíšený výbor zajistit jejich vhodné zabezpečení a právní prostředky v souladu s obecným nařízením o ochraně osobních údajů.

#### *Článek 12*

##### ***Doba trvání***

Tento protokol a jeho příloha se použijí po dobu šesti let od počátku jeho prozatímního provádění.

#### *Článek 13*

##### ***Prozatímní provádění***

Protokol, jeho příloha a dodatky se prozatímně provádějí ode dne podpisu stranami.

#### *Článek 14*

##### ***Pozastavení***

Provádění tohoto protokolu lze pozastavit z podnětu jedné ze stran za podmínek uvedených v článku 15 dohody.

#### *Článek 15*

##### ***Ukončení***

Tento protokol může být ukončen z podnětu jedné ze stran za podmínek uvedených v článku 16 dohody.

#### *Článek 16*

##### ***Vstup v platnost***

Tento protokol vstupuje v platnost dnem, kdy si strany navzájem oznámí dokončení nezbytných postupů.

## **PŘÍLOHA K PROTOKOLU**

### **PODMÍNKY PRO PROVOZOVÁNÍ RYBOLOVU PLAVIDLY UNIE V GAMBIJSKÉ RYBOLOVNÉ OBLASTI**

#### **KAPITOLA I**

#### **OBECNÁ USTANOVENÍ**

##### ***Určení příslušného orgánu***

1. Pro účely této přílohy, a není-li uvedeno jinak, se každým odkazem na Evropskou unii („Unie“) nebo na Gambii jako příslušný orgán rozumí:
  - v případě Unie: Evropská komise, případně prostřednictvím Delegace Evropské unie v Gambii (delegace EU);
  - v případě Gambie: Ministerstvo pro rybolov, vodní zdroje a záležitosti národního shromáždění Gambie.

##### ***Gambijská rybolovná oblast***

2. Zeměpisné souřadnice gambijské rybolovné oblasti jsou vymezené v čl. 1 písm. g) dohody.
3. Před prozatímním uplatňováním protokolu oznámí příslušné gambijské orgány příslušným útvarům Unie zeměpisné souřadnice gambijské základní linie, gambijské rybolovné oblasti a oblasti zakázané pro námořní plavbu a pro rybolov.
4. Gambie sdělí majitelům plavidel souřadnice těchto zón v okamžiku vydání oprávnění k rybolovu.
5. Gambie oznámí Unii veškeré změny oblastí zakázaných pro námořní plavbu a pro rybolov alespoň dva (2) měsíce před jejich provedením.

##### ***Platby ze strany majitelů plavidel***

6. Gambie před prozatímním prováděním protokolu oznámí Unii podrobné údaje o bankovním účtu (bankovních účtech) vlády, na který (které) musí být zaplaceny finanční částky za plavidla Unie podle této dohody. Náklady související s bankovními převody jdou na účet majitelů lodí.

##### ***Kontaktní údaje***

7. Kontaktní údaje gambijských orgánů jsou uvedeny v dodatku 6 k této příloze.

#### **KAPITOLA II**

#### **OPRÁVNĚNÍ K RYBOLOVU**

##### **Oddíl 1**

##### **Žádost o oprávnění k rybolovu a jeho vydání**

##### ***Podmínky pro získání oprávnění k rybolovu***

1. Oprávnění k rybolovu v gambijské rybolovné oblasti mohou získat pouze způsobilá plavidla.
2. Aby bylo plavidlo způsobilé, nesmí pro majitele plavidla, velitele a samotné plavidlo platit zákaz rybolovné činnosti v Gambii. Musí být v řádném poměru ke gambijským orgánům v tom smyslu, že musí mít splněny všechny předcházející povinnosti vyplývající z jejich rybolovných činností v Gambii podle dohod o rybolovu uzavřených s Unii. Oprávnění k rybolovu uvedená v článku 5 dohody jsou vydávána za podmínky, že je plavidlo zapsáno



v rejstříku rybářských plavidel EU a v souladu s ustanoveními nařízení (EU) č. 2403/2017 o udržitelném řízení vnějšího rybářského loďstva. Plavidla musí být rovněž zapsána v rejstříku plavidel komise ICCAT a nesmí figurovat na seznamech komise ICCAT ani jiných regionálních organizací pro řízení rybolovu, na nichž jsou zapsána plavidla podílející se na nezákonném, nehlášeném a neregulovaném rybolovu.

### ***Žádost o oprávnění k rybolovu***

3. Unie předloží oddělení rybolovu elektronickou cestou s kopií pro Delegaci EU v Gambii žádost pro každé plavidlo, které si přeje lovit podle dohody, nejméně patnáct (15) kalendářních dnů přede dnem začátku požadované doby platnosti.
4. Žádosti se podávají na formuláři, jehož vzor je uveden v dodatku 1 k této příloze, a přikládají se tyto doklady:
  - a) doklad o zaplacení nevratné zálohy na dobu platnosti požadovaného oprávnění k rybolovu;
  - b) u každé první žádosti podle protokolu nebo po technické změně dotčeného plavidla aktuální (nejvýše 12 měsíců stará) digitální barevná fotografie plavidla ve vhodném rozlišení, která poskytne podrobný boční pohled na plavidlo včetně jeho názvu a identifikačního čísla, které je na trupu viditelné.
5. Informace poskytnuté ve formuláři žádosti uvedeném v bodě 4 použijí příslušné gambijské orgány ke zpracování a vydání ročních osvědčení o způsobilosti k plavbě ve lhůtě uvedené v bodě 3. Roční osvědčení o způsobilosti k plavbě by mělo být vydáno před vydáním oprávnění k rybolovu příslušnými gambijskými orgány.
6. V rámci první žádosti o oprávnění k rybolovu podle protokolu se plavidla Unie, která loví pomocí vlečných sítí pro lov při dně, před udělením oprávnění podrobí inspekci. Vydání prvního oprávnění k rybolovu je podmíněno úspěšným dokončením této inspekce, která se uskuteční v určených přístavech v podoblasti, na níž se dohodly Unie a Gambie, s výhradou povolení vydaného dotčeným přístavním státem. Veškeré náklady spojené s inspekci, která se koná mimo přístav Banjul, nese majitel plavidla.
7. Pro obnovení oprávnění k rybolovu podle platného protokolu v případě plavidla, jehož charakteristické technické vlastnosti se nezměnily, se k žádosti o obnovení přiloží pouze doklad o zaplacení nevratného poplatku. V případě, že dojde ke změně technických vlastností, žádost musí být znovu předložena se všemi příslušnými dokumenty podle bodu 4 před vydáním oprávnění k rybolovu.

### ***Vydávání oprávnění k rybolovu***

8. Gambie vydá majiteli plavidla oprávnění k rybolovu, nebo do patnácti (15) kalendářních dnů po obdržení všech dokladů uvedených v bodě 4 informuje Unii o jeho zamítnutí. Originál oprávnění k rybolovu musí být předán místnímu zástupci majitelů plavidel nebo zaslán majitelům plavidel prostřednictvím delegace EU.

Aby nedošlo k oddálení možnosti rybolovu, musí být současně kopie oprávnění k rybolovu neprodleně elektronicky zaslána Unii, která ji pro informaci přepoše majiteli plavidla a Delegaci EU v Gambii. Tuto kopii lze použít nejvýše po dobu šedesáti (60) kalendářních dnů ode dne vydání oprávnění k rybolovu. Během této doby se kopie považuje za rovnocennou originálu.

### ***Seznam plavidel s oprávněním k rybolovu***

9. Po vydání oprávnění k rybolovu Gambie neprodleně zařadí plavidlo Unie na seznam plavidel, která jsou oprávněna lovit v gambijské rybolovné oblasti. Tento seznam se neprodleně zašle oddělení rybolovu, oddělení pro sledování a kontrolu rybolovu a dohled nad ním a ministerstvu pro rybolov, vodní zdroje a záležitosti národního shromáždění Gambie a Unii. Gambie pravidelně aktualizuje seznam plavidel oprávněných k rybolovu. Nový seznam se neprodleně zašle stejným orgánům.
10. V případě, že oprávnění k rybolovu není vydáno ve lhůtě uvedené v bodě 7, plavidlo se zařadí na seznam na prozatímním základě, pokud neexistují jasné důkazy o tom, že plavidlo nesplňuje požadavky uvedené v bodě 2. Během této doby je plavidlo oprávněno rybolov provádět.

### ***Převod oprávnění k rybolovu***

11. Každé oprávnění k rybolovu se vydává pro konkrétní plavidlo a je neprenosné.
12. Na žádost Unie a v případě prokázané vyšší moci, zejména v případě ztráty nebo delšího odstavení plavidla z důvodu vážné technické závady, se však oprávnění k rybolovu nahradí novým oprávněním pro jiné plavidlo stejné kategorie rybolovu jako plavidlo, jež má být nahrazeno, s výhradou předložení nové žádosti o oprávnění k rybolovu, jak je požadováno v bodě 4, aniž by se musel zaplatit nový poplatek. V tomto případě bude při výpočtu objemu úlovků pro stanovení případné dodatečné platby zohledněn souhrn všech úlovků obou plavidel. Na žádost Unie je rovněž možné bezplatně převést oprávnění k rybolovu mezi dvěma plavidly téže kategorie rybolovu, pokud plavidlo, jemuž byla vydána licence, nezačalo rybolovnou činnost v gambijské rybolovné oblasti; v těchto případech se postupuje podle běžného postupu žádosti.
13. Majitel plavidla nebo jeho zástupce vrátí zrušené oprávnění k rybolovu do Gambie prostřednictvím Delegace EU v Gambii. Dnem nabytí účinku nového oprávnění k rybolovu je den, kdy majitel plavidla vrátí zrušené oprávnění. O převodu oprávnění k rybolovu je informována Delegace EU v Gambii.
14. Gambie aktualizuje seznam plavidel oprávněných k rybolovu a neprodleně jej zašle oddělení rybolovu, oddělení pro sledování a kontrolu rybolovu a dohled nad ním a ministerstvu pro rybolov, vodní zdroje a záležitosti národního shromáždění Gambie, jakož i Unii.

### ***Doba platnosti oprávnění k rybolovu***

15. Oprávnění k rybolovu pro plavidla lovcí tuňáky vlečnou sítí a plavidla lovcí tuňáky na pruty se vydávají na roční období. Oprávnění k rybolovu pro plavidla lovcí pomocí vlečných sítí pro lov při dně (druhy žijící při dně) se vydávají na čtvrtletní období.
16. Oprávnění k rybolovu lze obnovit.
17. Pro určení začátku doby platnosti oprávnění k rybolovu:
  - „ročním obdobím“ se rozumí: v prvním roce provádění protokolu období mezi dnem jeho vstupu v platnost a 31. prosincem téhož roku; poté každý úplný kalendářní rok; v posledním roce provádění protokolu období mezi 1. lednem a datem uplynutí platnosti protokolu,
  - „čtvrtletním obdobím“ se rozumí: na začátku provádění protokolu období mezi dnem jeho vstupu v platnost a dnem zahájení dalšího čtvrtletí, přičemž čtvrtletí musí začít 1. ledna, 1. dubna, 1. července nebo 1. října; poté každé celé čtvrtletí; na konci provádění protokolu období mezi koncem posledního celého čtvrtletí a datem uplynutí platnosti protokolu.

### **Doklady, které je nutno mít na palubě**

18. Během přítomnosti v gambijské rybolovné oblasti nebo v dohodnutém určeném přístavu v podoblasti musí být na palubě plavidla vždy tyto dokumenty:
- a) oprávnění k rybolovu;
  - b) osvědčení o způsobilosti plavidla k plavbě;
  - c) osvědčení o registraci plavidla;
  - d) osvědčení o prostornosti;
  - e) osvědčení o pojištění;
  - f) náčrt a podrobný popis používaných rybolovných zařízení;
  - g) aktualizované certifikované výkresy nebo popisy uspořádání rybářských plavidel, zejména počet ložných prostor pro ryby rybářských plavidel se skladovací kapacitou vyjádřenou v metrech krychlových;
  - h) pokud byly provedeny změny charakteristik rybářského plavidla, pokud jde o celkovou délku, hrubou registrovanou prostornost, výkon hlavního motoru či motorů nebo skladovací kapacitu, osvědčení potvrzené příslušným orgánem státu vlajky rybářského plavidla popisující povahu této změny.

## **Oddíl 2**

### **Podmínky oprávnění k rybolovu – poplatky za rybolov a zálohy**

1. Vysoce stěhovavé druhy
  - a) Poplatek za plavidla lovicí tuňáky vlečnou sítí a plavidla lovicí na pruty činí 70 EUR za tunu úlovků v gambijské rybolovné oblasti.
  - b) Oprávnění k rybolovu se vydávají poté, co jsou příslušným vnitrostátním orgánům zaplacený tyto paušální poplatky:
    - i v případě plavidel lovicích tuňáky vlečnou sítí: 4 200 EUR za plavidlo, což odpovídá ceně úlovků 60 tun za rok;
    - ii v případě plavidel lovicích tuňáky na pruty: 1 400 EUR za plavidlo, což odpovídá ceně úlovků 20 tun za rok.
  - c) Je-li konečné vyúčtování vyšší než předpokládaný paušální poplatek zaplacený za účelem obdržení oprávnění k rybolovu, majitel plavidla zaplatí zbývající částku na základě poplatku uvedeného v odst. 19 písm. b) Gambii do data uvedeného v bodě 8 oddíle 1 kapitole IV této přílohy. Pokud je konečné vyúčtování nižší než předpokládaný paušální poplatek, zbytková částka se majiteli plavidla nevrací.
2. Druhy žijící při dně  
Výše poplatku za druhy žijící při dně je uvedena v rybolovném listu v dodatku 2b. Oprávnění k rybolovu se vydávají poté, co jsou příslušným vnitrostátním orgánům zaplacený zálohy uvedené v tomto rybolovném listu.
3. Zálohy zahrnují veškeré státní a místní poplatky s výjimkou přístavních poplatků a poplatků za služby.

4. Pokud je platnost oprávnění k rybolovu kratší než jeden rok, zejména z důvodu období biologického klidu, upraví se částka paušálního poplatku v poměru k požadované délce platnosti.

### **Oddíl 3**

#### **Podpůrná plavidla**

1. Gambie povolí plavidlům Unie, která jsou držiteli oprávnění k rybolovu, aby jim pomáhala podpůrná plavidla. Podpůrná plavidla musí plout pod vlajkou členského státu EU a nesmí být vybavena pro lov ryb nebo být používána k překládce.
2. Gambie vymeze podpůrné činnosti a podmínky pro získání oprávnění a sestaví seznam povolených podpůrných plavidel a neprodleně jej zašle vnitrostátnímu orgánu pro kontrolu rybolovu a Unii.
3. Roční poplatek za oprávnění ukládaný podpůrnému plavidlu činí 2 000 EUR na plavidlo.

### **KAPITOLA III**

#### **TECHNICKÁ OPATŘENÍ PRO ZACHOVÁNÍ ZDROJŮ**

Technická opatření pro zachování zdrojů platná pro plavidla, která jsou držiteli oprávnění k rybolovu, týkající se oblasti rybolovu, lovných zařízení a vedlejších úlovků, jsou pro každou kategorii rybolovu definována v rybolovných listech v dodatcích 2a a 2b k této příloze.

Plavidla dodržují všechna doporučení přijatá komisí ICCAT (Mezinárodní komise pro ochranu tuňáků v Atlantiku) a ustanovení příslušných právních předpisů Gambie, pokud dohoda a její protokol nestanoví jinak.

Použití unášených lovných zařízení s uzavíracím mechanismem v gambijské rybolovné oblasti se omezuje na umělé podpory s netenatovými podvodními závěsnými konstrukcemi. Zavádění a používání těchto uměle unášených lovných zařízení s uzavíracím mechanismem podléhá schválení plánu řízení, který je v souladu s ustanoveními přijatými komisí ICCAT, ze strany Unie.

Plavidla Unie provádějí veškeré rybolovné činnosti takovým způsobem, který nenarušuje tradiční a místní rybolov, a vypustí všechny želvy, mořské savce, mořské ptáky a útesové ryby tak, aby tomuto různorodému úlovků dali co největší šanci na přežití.

Plavidla Unie, jejich velitelé a provozovatelé provádějí veškeré rybolovné činnosti takovým způsobem, který nenarušuje rybolovné činnosti ostatních rybářských plavidel, a nezasahují do rybolovných zařízení jiných rybářských plavidel.

### **KAPITOLA IV**

#### **KONTROLA, MONITOROVÁNÍ A DOHLED**

### **Oddíl 1**

#### **Zaznamenávání rybolovných činností do databáze lodních deníků pro středisko SSL Gambie**

1. Velitel do lodního deníku rybolovu každý den u každé rybolovné operace zaznamená odhadovaná množství jednotlivých druhů, která jsou ulovena a uchovávána na palubě nebo která byla vhozena zpět do moře. Odhadovaná množství ulovených ryb nebo ryb vhozených zpět do moře se zaznamenávají bez ohledu na to, o jakou hmotnost se jedná.
2. V případě přítomnosti plavidla v gambijské rybolovné oblasti bez rybolovné činnosti se zaznamená poloha plavidla v poledne.

3. Automatické předávání lodních deníků elektronickou cestou do Gambie (elektronický systém hlášení – ERS) se provádí denně po každé období, během něhož je plavidlo přítomno v rybolovné oblasti a v souladu s dodatkem 5, a to i v případě nulového úlovku.
4. Denní elektronický přenos do Gambie zahrnuje alespoň tyto prvky:
  - a) identifikační čísla plavidla a název rybářského plavidla;
  - b) třímístný písmenný kód podle FAO pro každý druh a zeměpisnou oblast, ve které byly úlovky odloveny;
  - c) datum a případně čas odlovu;
  - d) datum a čas vyplutí z přístavu a příplutí do přístavu a dobu trvání rybářského výjezdu;
  - e) typ zařízení, technické specifikace a rozměry;
  - f) odhadovaná množství každého druhu v kilogramech, vyjádřená ekvivalentem živé hmotnosti nebo případně počtem jedinců;
  - g) odhadované výměty v objemovém ekvivalentu živé hmotnosti;
  - h) použité přepočítací koeficienty.
5. Odchylně od bodu 3 se středisku SSL Gambie v případě přítomnosti plavidla v gambijské rybolovné oblasti, která je kratší než 24 hodin a je bez odlovu a bez výmětů, oznámí pouze údaje o úlovcích vstupujících do této oblasti a opouštějících tuto oblast. Odpovídající automatické zprávy se zasílají středisku sledování lovišť Gambie.
6. V případě, že v Gambii neexistuje systém pro automatické přijímání lodních deníků elektronickou cestou, musí plavidlo provést manuální předávání lodních deníků elektronickou cestou, nebo alternativními prostředky, středisku SSL Gambie, středisku SSL státu vlajky a Evropské komisi, a to nejpozději do 48 hodin od návratu do přístavu a ve formátu stanoveném v dodatku 3. Souřadnice pro přenos musí zajistit Gambie a musí být průběžně aktualizovány. Gambie zajistí, aby její středisko sledování lovišť bylo vždy v přiměřených podmínkách, aby mohlo obdržet elektronické kopie lodních deníků.
7. V případě nedodržení ustanovení týkajících se hlášení o úlovcích může Gambie pozastavit oprávnění k rybolovu dotyčného plavidla až do doby, kdy obdrží chybějící hlášení o úlovcích, a může vlastníkově plavidla v souladu s příslušnými ustanoveními vnitrostátních právních předpisů uložit sankci. V případě opakovaného porušení tohoto ustanovení může Gambie zamítnout obnovení oprávnění k rybolovu. Gambie neprodleně informuje Unii o každé sankci uplatněné v této souvislosti.

#### **Prohlášení o úlovcích v Gambii – platba poplatků a příspěvků souvisejících s úlovy**

8. Souhrnné množství úlovků a výmětů na plavidlo za jeden měsíc se čtvrtletně aktualizuje v databázi spravované Evropskou komisí nebo měsíčně pro druhy, na něž se vztahuje celkový přípustný odlov podle protokolu.
9. Aktualizace zajistí, že jsou údaje porovnány s údaji o vykládce, prodeji, inspekci, vědeckými údaji nebo pozorováními a dalšími relevantními informacemi. Aktualizace databáze požadované na základě těchto ověření se provedou co nejdříve. V křížových kontrolách se použijí zeměpisné souřadnice gambijské rybolovné oblasti stanovené v souladu s protokolem.
10. V případě zpracování na palubě se ekvivalent živé hmotnosti získá použitím přepočítacího koeficientu na měření zpracované hmotnosti, který byl sdělen na žádost.

11. Evropská unie poskytne Gambii před koncem každého čtvrtletí souhrnné údaje za předchozí čtvrtletí běžného roku, přičemž uvede množství úlovků na plavidlo, každý měsíc úlovků a jednotlivé druhy, jež byly získány z databáze. Tyto údaje se považují za předběžné. Gambie provede jejich analýzu a oznámí veškeré závažné nesrovnalosti v obdržených nezpracovaných údajích, zejména v prohlášení z lodních deníků nebo údajích poskytnutých systémem ERS. Strany provedou šetření a zajistí, aby byly údaje podle potřeby aktualizovány.
12. Evropská unie poskytne do 31. března každého roku souhrnné údaje uvádějící množství úlovků plavidla za měsíc a druhy úlovků ulovených v rybolovné oblasti Gambie v předchozím kalendářním roce.
13. Orgány Unie poskytnou Gambii a státu vlajky výpočet poplatků splatných za každé plavidlo jako vodítko.
14. Gambie má jeden měsíc do 30. dubna na napadení poskytnutých údajů a poskytnutí alternativního prohlášení o úlovcích každého plavidla a o prvcích, na nichž je její námitka založena, jako jsou inspekční zprávy nebo údaje pozorovatele. Strany se vynasnaží vyrovnat rozdíly v údajích do jednoho měsíce od odpovědi Gambie do 31. května.
15. Nejpozději do 15. června jsou majitelům plavidel sdělena vyúčtování množství získaných z databáze EU za dodatečné úlovky, která mají být zaplacená do 45 dnů na bankovní účet určený k úhradě poplatků za oprávnění k rybolovu. Gambie bude tyto platby sledovat a oznámí Unii jakákoli prodlení a neúplné platby.
16. V každém případě mohou strany následně nebo v případě přetrvávajícího sporu změnit údaje o úlovcích za daný rok na základě skutečností, jako jsou údaje z lodního deníku, údaje získané pozorováním na plavidlech a během rybářských výjezdů nebo vědeckými institucemi. Tyto změny lze provést do 1. září roku následujícího po roce, ve kterém byly úlovky odloveny, a strany si je musí v tomto případě neprodleně oznámit.
17. Smluvní strany schválí tyto údaje ve smíšeném výboru, případně formou výměny dopisů, nejpozději do 31. října roku, který následuje po roce, v němž byly úlovky odloveny. Veškeré opravy schválené smíšeným výborem vedou k požadovaným dodatečným platbám. Úlovky schválené smíšeným výborem se stanou oficiálními úlovky EU v Gambii na příslušný rok a aktualizují se v databázi spravované Evropskou komisí.
18. Pokud smíšený výbor zjistí, že plavidla Unie dluží dodatečné platby, tyto platby musí být provedeny do šesti měsíců od tohoto zjištění. Překročení plateb je buď vráceno Gambii, nebo vede k získání licenčních úvěrů pro plavidlo dotčeného státu vlajky.
19. Veškeré aktualizace provedené smíšeným výborem se zohlední v případě, že Unie uhradí dodatečné úlovky, které převyšují referenční množství na celý rok, jak je stanoveno v článku 5 protokolu.

## **Oddíl 2**

### **Vykládka a překládka<sup>1</sup>**

#### ***Postup vykládky<sup>2</sup>***

1. Velitel plavidla Unie, které si přeje provést vykládku úlovků z gambijské rybolovné oblasti v gambijském přístavu, oznámí Gambii nejméně čtyřicet osm (48) hodin před vykládkou:

---

<sup>1</sup>

<sup>2</sup> *Pro oznámení tohoto postupu se použije formulář v dodatku 3. Systém ERS se použije ode dne, který si strany dohodly pro přechod na ERS.*

- a) název a IRCS rybářského plavidla, které pluje za účelem přistání;
  - b) přístav vykládky;
  - c) datum a čas stanovený k vykládce;
  - d) množství (vyjádřené v kilogramech živé hmotnosti nebo případně počtem kusů) každého druhu, který má být vyložen (označeného třímístným písmenným kódem podle FAO);
  - e) úpravu produktů.
2. Operace vykládky musí být provedena v rybolovné oblasti gambijského přístavu oprávněného k tomuto účelu.
  3. Nedodržení těchto ustanovení týkajících se postupu vykládky má za následek uložení příslušných sankcí stanovených k tomuto účelu právními předpisy Gambie.

### **Překládka<sup>3</sup>**

4. Velitel plavidla Unie, které si přeje provést překládku úlovků z gambijské rybolovné oblasti v gambijském přístavu, oznámí Gambii nejméně čtyřicet osm (48) hodin před překládkou:
  - a) název a IRCS předávajícího rybářského plavidla;
  - b) název a IRCS přijímajícího rybářského plavidla;
  - c) přístav překládky;
  - d) datum a čas stanovený k překládce;
  - e) množství (vyjádřené v kilogramech živé hmotnosti nebo případně počtem kusů) každého druhu, který má být přeložen (označeného třímístným písmenným kódem podle FAO);
  - f) úpravu produktů.
5. Překládka se provádí za přítomnosti gambijských inspektorů v gambijském přístavu oprávněném k tomuto účelu. Aby se zabránilo zpožděním, je ve výjimečných případech, kdy přítomnost gambijského inspektora není možná, velitel oprávněn zahájit překládku po uplynutí lhůty k oznámení v souladu s bodem 4. Překládka na moři je zakázána.

## **Oddíl 3**

### **Kontrola a inspekce**

#### ***Vplutí do oblastí a vyplutí z oblastí***

1. Každé vplutí do gambijské rybolovné oblasti nebo každé vyplutí z této oblasti plavidlem Unie, které má oprávnění k rybolovu, musí být oznámeno Gambii ve lhůtě nejméně čtyř (4) hodin před vplutím do oblasti či vyplutím z ní.
2. Když plavidlo Unie oznamuje své vplutí nebo vyplutí, sdělí zejména:
  - a) plánované datum, čas a polohu přechodu;
  - b) množství všech druhů uchovávaných na palubě označených třímístným písmenným kódem podle FAO a vyjádřené v kilogramech živé hmotnosti nebo popřípadě počtem kusů;

---

<sup>3</sup> *Pro oznámení tohoto postupu se použije formulář v dodatku 3. Systém ERS se použije ode dne, který si strany dohodly pro přechod na ERS.*

- c) úpravu produktů.
3. Oznámení se provádí přednostně e-mailem nebo, není-li jiná možnost, faxem nebo rádiem, na elektronickou adresu, telefonní číslo či frekvenci sdělené Gambií, jak je uvedeno v dodatku 6. Gambie přijetí oznámení neprodleně potvrdí e-mailem. Gambie neprodleně oznámí dotyčným plavidlům a Unii každou změnu e-mailové adresy, telefonního čísla či vysílací frekvence.
  4. Každé plavidlo Unie, které je přistíženo při rybolovu v gambijské rybolovné oblasti, aniž by předem oznámilo svou přítomnost, se považuje za plavidlo, které provozuje rybolov nezákonně.

#### ***Inspekce v přístavu či na moři***

5. Inspekci v přístavu nebo během plavby na moři v gambijských vodách plavidel Unie, jež jsou držiteli oprávnění k rybolovu, provádějí plavidla a inspektoři Gambie, přičemž je jasné rozpoznatelné, že jsou pověřeni kontrolou rybolovu.
6. Než vstoupí oprávnění inspektoři na palubu, vyrozumí plavidlo Unie o svém rozhodnutí provést inspekci. Inspekci provádějí inspektoři rybolovu, kteří musí před provedením inspekce prokázat svou totožnost a úřední postavení inspektora. Velitel plavidla během procesu inspekce spolupracuje.
7. Oprávnění inspektoři zůstanou na palubě plavidla Unie pouze po dobu nezbytnou k provedení úkolů spojených s inspekcí. Provedou inspekci tak, aby minimalizovali dopad na plavidlo, jeho rybolovnou činnost, náklad nebo vykládku či překládku.
8. Gambie může povolit Unii účastnit se inspekci jako pozorovatel.
9. Na konci každé inspekce vypracují oprávnění inspektoři inspekční zprávu. Velitel plavidla Unie má právo připojit do inspekční zprávy své připomínky. Inspekční zprávu podepisuje inspektor, který ji vyhotovuje, a velitel plavidla Unie.
10. Tím, že velitel podepíše inspekční zprávu, není dotčeno právo obhajoby majitele plavidla během řízení spojeného s protiprávním jednáním. Jestliže velitel odmítne dokument podepsat, musí písemně uvést své důvody, k nimž inspektor dopíše slova „odmítnutí podpisu“. Oprávnění inspektoři předají před opuštěním plavidla jednu kopii inspekční zprávy veliteli plavidla Unie. V případě porušení předpisů se Unii do osmi (8) kalendářních dnů po inspekci rovněž předá kopie oznámení o porušení předpisů.

#### ***Participativní dohled v oblasti boje proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu***

11. Za účelem posílení boje proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu oznámí velitelé rybářských plavidel Unie přítomnost všech plavidel v gambijské rybolovné oblasti, která mohou představovat nezákonný, nehlášený a neregulovaný rybolov, a snaží se shromáždit co nejvíce informací o tom, co bylo pozorováno. Zprávy o pozorování se neprodleně zašlou oddělení rybolovu, oddělení pro sledování a kontrolu rybolovu a dohled nad ním a ministerstvu pro rybolov, vodní zdroje a záležitosti národního shromáždění Gambie a příslušnému orgánu členského státu plavidla, které toto pozorování provádělo, a ten je okamžitě předá Unii nebo subjektu, který určí.
12. Gambie předá Unii jakoukoli zprávu o pozorování v jejím držení týkající se rybářských plavidel, jež mohou v gambijské rybolovné oblasti vykonávat nezákonný, nehlášený a neregulovaný rybolov.

### **Oddíl 4**

#### **System satelitního sledování plavidel (VMS)**



### ***Hlášení polohy plavidel – systém VMS***

1. Pokud se plavidla Unie, která jsou držiteli oprávnění k rybolovu, nacházejí v gambijské rybolovné oblasti, musí mít neustále k dispozici systém satelitního sledování plavidel (Vessel Monitoring System – VMS), který každé dvě hodiny zajišťuje automatické a nepřetržité hlášení polohy do kontrolního střediska rybolovu (střediska sledování lovišť – SSL) jejich státu vlajky.
2. Každé hlášení polohy musí obsahovat:
  - a) identifikaci plavidla;
  - b) naposledy určenou zeměpisnou polohu plavidla (zeměpisnou délku a šířku) se zaměřovací odchylkou nižší než 100 metrů a s intervalem spolehlivosti 99 %;
  - c) datum a čas, kdy byla tato pozice zaznamenána;
  - d) rychlost a kurz plavidla.
3. Každé hlášení polohy musí být podáno ve formátu, který se nachází v dodatku 4 k této příloze.
4. První poloha zaznamenaná po vplutí do gambijské rybolovné oblasti se označí kódem „ENT“. Všechny následné polohy se označí kódem „POS“, s výjimkou první polohy zaznamenané po vyplutí z gambijské rybolovné oblasti, která se označí kódem „EXI“.
5. Středisko SSL státu vlajky zajišťuje automatické zpracování a popřípadě elektronické předávání hlášení polohy. Hlášení polohy musí být zaznamenána bezpečným způsobem a uchovávána po dobu tří let.

### ***Přenos údajů plavidlem v případě poruchy systému VMS***

6. Velitel musí průběžně kontrolovat, že je systém VMS na jeho plavidle stále plně funkční a že hlášení polohy jsou správně předávána středisku SSL státu vlajky.
7. V případě poruchy musí být systém VMS plavidla opraven nebo vyměněn ve lhůtě deseti dnů. Po uplynutí této doby již není plavidlo oprávněno k rybolovu v gambijské rybolovné oblasti.
8. Plavidla, která loví v gambijské rybolovné oblasti s vadným systémem VMS, musí předávat svá hlášení polohy e-mailem, rádiem nebo faxem středisku SSL státu vlajky alespoň každé čtyři hodiny a musí poskytovat všechny povinné informace.

### ***Zabezpečené předávání hlášení polohy Gambii***

9. Středisko SSL státu vlajky předává automaticky hlášení polohy dotyčných plavidel středisku SSL Gambie. Středisko SSL státu vlajky a Gambie si vymění své kontaktní e-mailové adresy a o jakýchkoli změnách těchto adres se neprodleně informují.
10. Předávání hlášení polohy mezi středisky SSL státu vlajky a Gambií se provádí elektronicky zabezpečeným komunikačním systémem.
11. Středisko SSL Gambie informuje středisko SSL státu vlajky a Unii o každém přerušení přijímání následných hlášení polohy plavidla, které má oprávnění k rybolovu, pokud dotčené plavidlo neoznámilo své vyplutí z oblasti.

### ***Nefunkčnost komunikačního systému***

12. Gambie zajistí kompatibilitu svého elektronického zařízení se zařízením střediska SSL státu vlajky a neprodleně informuje Unii o každé nefunkčnosti při předávání a přijímání hlášení

polohy s cílem nalézt technické řešení v co nejkratší lhůtě. Každý případný spor se postoupí smíšenému výboru.

13. Velitel se považuje za odpovědného za každou prokázanou manipulaci se systémem VMS plavidla, která má za cíl narušit jeho funkčnost nebo falšovat hlášení polohy. Každé protiprávní jednání podléhá sankcím, které jsou stanoveny platnými gambijskými právními předpisy.

#### ***Změna četnosti hlášení polohy***

14. Na základě písemných dokladů prokazujících protiprávní jednání může Gambie požádat středisko SSL státu vlajky, aby během doby určené k šetření zkrátilo interval zasilání hlášení polohy plavidla na interval třiceti minut, přičemž zároveň zašle také kopii Unii. Gambie musí tyto písemné doklady neprodleně zaslat středisku SSL státu vlajky a Unii. Středisko SSL státu vlajky začne ihned Gambii zasílat hlášení polohy podle nové četnosti.
15. Jakmile je stanovené období šetření ukončeno, Gambie o tom ihned informuje středisko SSL státu vlajky a Unii a následně je informuje o případném dalším postupu po tomto šetření.

### **Oddíl 5**

#### **Pozorovatelé**

##### ***Pozorování rybolovných činností***

1. Rybolovné činnosti podle dohody u plavidel, která jsou držiteli oprávnění k rybolovu, podléhají režimu pozorování.
2. Tento režim pozorování se řídí doporučeními přijatými komisí ICCAT (Mezinárodní komise pro ochranu tuňáků v Atlantiku).
3. Do doby zprovoznění nového regionálního programu pozorování komise ICCAT se na pozorovatele vztahují tato ustanovení.

##### ***Určená plavidla a pozorovatelé***

4. Plavidla Unie, která loví pomocí vlečných sítí pro lov při dně, mají povinnost mít na palubě pozorovatele. Oddělení rybolovu určí pozorovatele, který byl přidělen na plavidla Unie, která loví pomocí vlečných sítí pro lov při dně, nejpozději patnáct (15) kalendářních dnů před datem stanoveným k nalodění pozorovatele.
5. Doba přítomnosti pozorovatele na palubě plavidla Unie lovicího pomocí vlečných sítí pro lov při dně nesmí přesáhnout tři měsíce. Doba přítomnosti pozorovatele na palubě plavidla nesmí přesáhnout dobu nutnou k provedení jeho úkolů.
6. U plavidel Unie pro lov tuňáků může oddělení rybolovu určit plavidla, která musí povolit nalodění pozorovatele, jakož i pozorovatele, který jim byl přidělen, nejpozději patnáct (15) kalendářních dnů před datem stanoveným k nalodění pozorovatele. Nejvýše 15 % oprávněných plavidel Unie pro lov tuňáků má na palubě pozorovatele.
7. Oddělení rybolovu se snaží neurčovat pozorovatele pro plavidla Unie lovicí tuňáky, která již mají pozorovatele na palubě nebo již mají formální povinnost nalodit pozorovatele během daného rybolovného období v rámci své činnosti v jiných rybolovných oblastech, než je gambijská rybolovná oblast.
8. Doba přítomnosti pozorovatele na palubě plavidel Unie lovicích tuňáky se rovná délce jednoho rybářského výjezdu nebo více než jednoho rybářského výjezdu u konkrétního plavidla, pokud o to majitel plavidla výslovně požádá. Doba přítomnosti pozorovatele na palubě plavidla nesmí přesáhnout dobu nutnou k provedení jeho úkolů.

9. Při vydání oprávnění k rybolovu informuje oddělení rybolovu Unii a majitele plavidla nebo jeho zástupce o určených plavidlech a pozorovateli, kteří budou přítomni na palubě každého plavidla. Majitel plavidla si zvolí čas a přístav nalodění, který se nemusí nacházet na území Gambie. Oddělení rybolovu neprodleně informuje Unii a majitele plavidla nebo jeho zástupce o jakékoli změně určených plavidel a pozorovatelů.

#### ***Paušální finanční příspěvek***

10. Při platbě roční zálohy zaplatí majitelé mrazírenských plavidel lovcích tuňáky vlečnou sítí a plavidel lovcích na pruty Gambii paušální částku 300 EUR za rok na každé plavidlo.
11. Při platbě čtvrtletního paušálního poplatku zaplatí majitelé plavidel lovcích pomocí vlečných sítí pro lov při dně Gambii rovněž paušální částku 75 EUR na plavidlo za řádné fungování programu pozorovatelů.

#### ***Plat pozorovatele***

12. Plat a příspěvky na sociální zabezpečení pozorovatele hradí Gambie.

#### ***Podmínky nalodění***

13. Podmínky nalodění pozorovatele, zejména doba jeho přítomnosti na palubě, jsou stanoveny společnou dohodou mezi majitelem plavidla nebo jeho zástupcem a oddělením rybolovu.
14. S pozorovatelem se na palubě jedná jako s lodním důstojníkem. Pokud jde o jeho ubytování, přihlíží se nicméně k technickému zázemí plavidla.
15. Náklady na ubytování a stravu na palubě plavidla, včetně přístupu k hygienickým zařízením, v kvalitě odpovídající přinejmenším úrovni poskytované lodním důstojníkům rybářského plavidla, hradí majitel plavidla.
16. Velitel přijme veškerá opatření vyplývající z jeho odpovědnosti, aby pozorovateli zajistil fyzickou bezpečnost a obecně přijatelné podmínky.
17. Velitel zajistí, aby měl pozorovatel přístup k zařízení a vybavení na palubě plavidla, bez něhož by nemohl vykonávat své povinnosti, mj.:
- a) ke kapitánskému můstku a komunikačnímu a navigačnímu vybavení plavidla;
  - b) k dokumentaci a záznamům, včetně všech lodních deníků plavidla, ať už jejich vyhotovení a vedení za účelem zaznamenání inspekce a zkopírování vyžadují gambijské nebo jiné právní předpisy upravující rybolovnou oblast.
18. Velitel pozorovateli kdykoli umožní:
- a) přijímat a podávat hlášení a komunikovat s pevninou a jinými plavidly za použití komunikačního vybavení plavidla;
  - b) brát, měřit, odnášet a uchovávat vzorky nebo celé exempláře jakékoli ryby;
  - c) uchovávat vzorky a celé exempláře na plavidle, včetně vzorků a celých exemplářů uchovávaných v mrazicích zařízeních plavidla;
  - d) pořizovat fotografie rybolovných činností, včetně ryb, zařízení, vybavení, dokumentace, map a záznamů a odnést fotografie či filmy, které pozorovatel pořídil či použil na palubě plavidla, s sebou mimo plavidlo.
19. Po celou dobu své přítomnosti na palubě pozorovatelé:
- a) přijímají veškerá vhodná opatření k tomu, aby nerušili nebo neomezovali rybolovné činnosti;

- b) berou ohled na majetek a vybavení na palubě;
- c) respektují důvěrný charakter všech dokumentů, které k plavidlu náleží.

### ***Nalodění a vylodění pozorovatele***

- 20. Majitel plavidla nebo jeho zástupce oznámí Gambii deset (10) kalendářních dnů před naloděním datum, čas a přístav nalodění pozorovatele. Pokud je pozorovatel naloděn v zahraničí, nese náklady na přepravu pozorovatele do přístavu nalodění majitel plavidla.
- 21. Pokud se pozorovatel nedostaví k nalodění do dvanácti (12) hodin od stanoveného data a času, je majitel plavidla automaticky zproštěn povinnosti tohoto pozorovatele nalodit. Plavidlo může svobodně opustit přístav a zahájit rybolovné činnosti.
- 22. Pokud pozorovatel není vyloděn v gambijském přístavu, majitel plavidla zajistí na své náklady co možná nejrychlejší návrat pozorovatele do Gambie.
- 23. V případě, že plavidlo není v dohodnuté době v předem stanoveném přístavu, aby nalodilo pozorovatele, je majitel plavidla povinen uhradit náklady odpovídající sazbě denní diety ve výši 80 EUR za dny strávené čekáním pozorovatele v přístavu (ubytování, strava atd.).
- 24. Pokud se plavidlo nedostaví, aniž by předem informovalo oddělení rybolovu a středisko SSL, může Gambie v souladu se svými platnými právními předpisy přijmout vhodná opatření.

### ***Úkoly pozorovatele***

- 25. Pozorovatel vykonává tyto úkoly:
  - a) sleduje rybolovnou činnost plavidla;
  - b) sleduje druhy, množství, velikost a stav ulovených ryb;
  - c) sleduje způsoby a oblasti rybolovu a hloubku, v níž se ryby loví;
  - d) sleduje účinky způsobů rybolovu na populace ryb a životní prostředí;
  - e) sleduje zpracování, přepravu, překládku, skladování nebo likvidaci jednotlivých ryb;
  - f) ověřuje polohu plavidla během jeho rybolovných činností;
  - g) odebírá biologické vzorky v rámci vědeckého programu;
  - h) pořizuje záznamy o používaných lovných zařízeních;
  - i) ověřuje údaje o úlovcích v gambijské rybolovné oblasti zaznamenané v lodním deníku;
  - j) ověřuje procenta vedlejších úlovků a odhaduje objem výmětů;
  - k) sděluje svá pozorování rádiem, faxem nebo e-mailem nejméně jednou týdně, pokud plavidlo operuje v gambijské rybolovné oblasti, včetně množství úlovků a vedlejších úlovků na palubě.

### ***Zpráva pozorovatele***

- 26. Před opuštěním plavidla pozorovatel předloží veliteli plavidla zprávu o svých pozorováních, jejíž obsah musí schválit smíšený výbor. Velitel plavidla má právo připojit do zprávy pozorovatele své připomínky. Zprávu podepisuje pozorovatel a velitel. Velitel obdrží jednu kopii zprávy pozorovatele.
- 27. Pozorovatel předá zprávu oddělení rybolovu, které zašle jednu kopii Unii ve lhůtě patnácti (15) kalendářních dnů po vylodění pozorovatele.

28. Informace obsažené ve zprávě pozorovatelů mohou být příslušnými gambijskými orgány a orgány Unie použity jak pro vědeckou analýzu, tak pro analýzu souladu s předpisy.

## **Oddíl 6**

### **Protiprávní jednání**

#### ***Postup v případě protiprávního jednání***

1. Každé protiprávní jednání, jehož se dopustilo plavidlo Unie, které je držitelem oprávnění k rybolovu podle ustanovení této přílohy, musí být uvedeno ve zprávě o protiprávním jednání nebo inspekční zprávě, kterou vypracoval příslušný gambijský orgán. Oznámení o protiprávním jednání a příslušných sankcích uvalených na velitele nebo rybářskou společnost se zašle přímo majiteli lodi podle postupu stanoveného v platných gambijských právních předpisech. Kopie oznámení se do 24 hodin zašle státu vlajky plavidla a Unii.
2. Tím, že velitel podepíše inspekční zprávu, není dotčeno právo obhajoby majitele plavidla během řízení spojeného s protiprávním jednáním. Velitel plavidla během procesu inspekce spolupracuje.

#### ***Zadržení plavidla – informační schůzka***

3. Pokud to platné gambijské právní předpisy u daného protiprávního jednání stanoví, může být jakékoli plavidlo Unie, které se dopustilo protiprávního jednání, přinuceno pozastavit svou rybolovnou činnost, a pokud je plavidlo na moři, vrátit se do gambijského přístavu.
4. Gambie oznámí Unii do dvaceti čtyř (24) hodin jakékoli zadržení plavidla Unie, které je držitelem oprávnění k rybolovu. Toto oznámení musí obsahovat důvodné skutečnosti, jež vedly k zadržení plavidla.
5. Předtím než bude přijato jakékoli opatření vůči plavidlu, veliteli, posádce nebo nákladu, s výjimkou opatření určených k zajištění důkazů, uspořádá Gambie na žádost Unie informační schůzku ve lhůtě jednoho pracovního dne po oznámení o zadržení plavidla, aby objasnila skutečnosti, které vedly k zadržení plavidla, a vysvětlila, jaká další opatření mohou být přijata. Této informační schůzky se může zúčastnit zástupce státu vlajky plavidla.

#### ***Sankce za protiprávní jednání – smírčí řízení***

6. Sankce za protiprávní jednání stanoví Gambie podle ustanovení platných vnitrostátních právních předpisů.
7. V případě, že majitel lodi pokuty nepřijme, a za předpokladu, že protiprávní jednání není trestným činem, se mezi gambijskými orgány a plavidlem EU uskuteční smírčí řízení za účelem smírného vyřešení záležitosti před zahájením soudního řízení. Tohoto smírčího řízení se mohou zúčastnit zástupci státu vlajky plavidla a Unie. Smírčí řízení se ukončí nejpozději tři (3) kalendářní dny po oznámení o zadržení plavidla.

#### ***Soudní řízení – bankovní záruka***

8. V případě, že je smírčí řízení neúspěšné a protiprávní jednání je řešeno před příslušným soudem, majitel plavidla, které se dopustilo protiprávního jednání, složí bankovní záruku u banky určené Gambií, jejíž výše, jak ji stanoví Gambie, pokryje náklady spojené se zadržením plavidla, odhadnutou výši pokuty a eventuální vyrovnání. Bankovní záruku nelze vrátit před ukončením soudního řízení.
9. Bankovní záruka je uvolněna a vrácena majiteli plavidla ihned po vynesení rozsudku:
  - a) celá, pokud nebyla uložena žádná sankce;

b) ve výši zbývajícího zůstatku, pokud je sankcí pokuta, která je nižší, než je částka bankovní záruky.

10. Gambie informuje Unii o výsledcích soudního řízení ve lhůtě osmi (8) kalendářních dnů po vynesení rozsudku.

### ***Propuštění plavidla a posádky***

11. Plavidlo a jeho posádka jsou oprávněny opustit přístav po zaplacení pokuty v rámci smírného řízení nebo po složení bankovní záruky v souladu s právními předpisy.

## **KAPITOLA V**

### **Najímání námořníků**

1. Majitelé rybářských plavidel zaměstnávají státní příslušníky ze zemí AKT za těchto podmínek a omezení:

– pokud jde o loďstvo plavidel lovcích tuňáky vlečnou sítí, nejméně 20 % námořníků najatých během rybářského hospodářského roku pro lov tuňáků v rybolovné oblasti Gambie bude z Gambie nebo alternativně ze země AKT,

– pokud jde o loďstvo plavidel lovcích na pruty, nejméně 20 % námořníků najatých během rybářského hospodářského roku pro lov tuňáků v rybolovné oblasti Gambie bude z Gambie nebo alternativně ze země AKT,

– pokud jde o loďstvo plavidel lovcích pomocí vlečných sítí pro lov při dně, nejméně 20 % námořníků najatých během rybářského hospodářského roku v rybolovné oblasti Gambie bude z Gambie.

2. Majitelé plavidel se budou snažit najímat kvalifikované námořníky původem z Gambie. Majitelé plavidel si svobodně vyberou námořníky, které najmou na svá plavidla, z námořníků uvedených na seznamu, který Unii poskytne oddělení rybolovu.

3. Deklarace Mezinárodní organizace práce (MOP) o základních principech a právech v práci se plně vztahuje na námořníky najaté na plavidla Unie. Zejména se to týká svobody sdružování a faktického uznávání práva na kolektivní vyjednávání, jakož i odstranění diskriminace v zaměstnání a povolání.

4. Pracovní smlouvy námořníků z Gambie nebo alternativně ze zemí AKT se sepisují mezi zástupcem (zástupci) majitelů plavidel a námořníky a/nebo jejich odbory či jejich zástupci. Kopie bude předána signatářům, oddělení rybolovu a ministerstvu práce. Tyto smlouvy námořníkům zajistí výhody režimu sociálního zabezpečení, který se na ně vztahuje, včetně životního, zdravotního a úrazového pojištění.

5. Plat námořníků ze zemí AKT hradí majitelé plavidel. Stanoví se před vydáním oprávnění k rybolovu na základě společné dohody mezi majiteli plavidel nebo jejich zástupci a námořníky nebo jejich odbory či jejich zástupci. Platové podmínky námořníků však nesmí být horší než podmínky pro posádky z jejich příslušných zemí a v žádném případě horší, než stanoví normy MOP.

6. Každý námořník najatý plavidly Unie se den před navrhovaným datem nalodění dostaví k veliteli určeného plavidla. Pokud se námořník v den a hodinu stanovenou k nalodění nedostaví, je majitel plavidla automaticky zproštěn závazku tohoto námořníka najmout.

7. Pokud gambijský námořník není vyloděn v gambijském přístavu, majitel plavidla zajistí na své náklady co možná nejrychlejší návrat námořníka do Gambie.

8. V případě, že plavidlo není v dohodnutou dobu v předem stanoveném přístavu, aby nalodilo gambijského námořníka, je majitel plavidla povinen uhradit náklady odpovídající sazbě denní diety ve výši 80 EUR za dny strávené čekáním gambijského námořníka v přístavu (ubytování, strava atd.).
9. Majitelé plavidel každoročně sdělují informace týkající se najatých námořníků. Tyto informace budou zahrnovat počet námořníků se státní příslušností:
  - a) Unie;
  - b) zemí AKT, přičemž budou rozlišeni námořníci z Gambie a ostatních zemí AKT, a
  - c) zemí mimo země AKT a mimo země Unie.

***Dodatky k této příloze***

Dodatek 1 – Formulář žádosti o oprávnění k rybolovu

Dodatek 2 – Rybolovný list

Dodatek 3 – Lodní deník rybolovu

Dodatek 4 – Formát hlášení polohy VMS

Dodatek 5 – Elektronický systém hlášení (ERS)

Dodatek 6 – Kontaktní údaje gambijských orgánů



**Dodatek 1**

**DOHODA O RYBOLOVU MEZI GAMBÍ A EVROPSKOU UNIÍ**

**FORMULÁŘ ŽÁDOSTI O OPRÁVNĚNÍ K RYBOLOVU A PODPŮRNÁ PRAVIDLA**

**I – ŽADATEL**

1. Jméno ..... majitele ..... plavidla: .....
2. Adresa ..... majitele ..... plavidla: .....
2. Název sdružení nebo jméno zástupce majitele plavidla (hodí-li se): .....
3. Adresa sdružení nebo zástupce majitele plavidla (hodí-li se): .....
4. Telefon:.....Fax:.....E-mail:.....
5. Jméno velitele: .....Státní příslušnost: ..... E-mail:.....
6. Jméno a adresa zástupce s bydlištěm v Gambii: .....

**II – PRAVIDLO A JEHO IDENTIFIKACE**

1. Název ..... plavidla: .....
2. Stát ..... vlajky: .....
3. Vnější ..... registrační ..... číslo: .....
4. Přístav registrace: ..... MMSI: ..... Číslo IMO:.....
5. Datum, kdy plavidlo přešlo pod stávající vlajku: ...../...../..... Případná předchozí vlajka: .....
6. Rok a místo postavení: ...../...../..... v ..... Rádiová volací značka: .....
7. Frekvence rádiového volání: ..... Číslo satelitního telefonu: .....
8. Stavební materiál trupu:  Ocel  Dřevo  Polyester  Ostatní

### III – TECHNICKÉ VLASTNOSTI PLAVIDLA A VYBAVENÍ

1. Celková délka: ..... Šířka: .....
2. Prostornost (vyjádřená v hrubých tunách): ..... Čistá prostornost: .....
3. Výkon hlavního motoru v kW: ..... Značka: .....  
Typ: .....
4. Typ plavidla:  Plavidlo lovící tuňáky vlečnou sítí  Plavidlo používající dlouhé lovné šňůry  Plavidlo lovící na pruty  Podpurné plavidlo
5. Druh rybolovného zařízení: .....
6. Rybolovné oblasti: ..... Cílové druhy: .....
7. Přístav určený na vykládku: .....
8. Celkový počet členů posádky na palubě: .....
9. Způsob konzervace na palubě:  Chlazení  Zchlazení  Smíšený  Zmrazení
10. Mrazicí kapacita za 24 hodin v tunách: ..... Objem skladovacích prostor: .....  
Počet: .....

#### 11. **Transpondér VMS:**

Výrobce: ..... Model: ..... Výrobní č.: .....

Verze softwaru: ..... Provozovatel satelitního vysílání: .....

12. Navigační ..... a ..... lokalizační ..... přístroje: .....

### IV – DALŠÍ INFORMACE

*Já, níže podepsaný/á, potvrzuji, že informace poskytnuté v této žádosti jsou pravdivé a byly poskytnuty v dobré víře.*

V ....., ...../...../.....

Podpis žadatele .....

**Dodatek 2a** – Rybolovný list pro vysoce stěhovavé druhy

<b>Rybolovná oblast:</b>	
Dále než 12 námořních mil od základní linie, s výjimkou oblastí zakázaných pro námořní plavbu a pro rybolov.	
<b>Povolené kategorie plavidel:</b>	
Plavidla lovící tuňáky košelkovými nevody Plavidla lovící na pruty	
<b>Vedlejší úlovky:</b>	
Dodržování doporučení ICCAT a FAO.	
<b>Poplatky a tonáž:</b>	
Částka roční zálohy (včetně všech vnitrostátních a místních poplatků s výjimkou přístavních daní a poplatků na služby) a tonáž, na kterou se vztahuje:	– Plavidla lovící tuňáky vlečnou sítí: 4 200 EUR ročně po dobu trvání protokolu odpovídající 60 tunám – Plavidla lovící na pruty: 1 400 EUR ročně po dobu trvání protokolu odpovídající 20 tunám
Poplatek za tunu ulovenou navíc	Plavidla lovící tuňáky vlečnou sítí a lovící na pruty: 70 EUR za tunu a rok
Počet plavidel s oprávněním k rybolovu	28 plavidel lovících tuňáky vlečnou sítí 10 plavidel lovících na pruty
<b>Ostatní:</b>	
Poplatek za oprávnění pro podpůrná plavidla: 2 000 EUR za plavidlo a rok; Paušální finanční příspěvek za pozorovatele: 300 EUR za plavidlo a rok;	

**Dodatek 2b** – Rybolovný list pro hlubinné druhy žijící při dně

<b>Rybolovná oblast:</b>	
Dále než 12 námořních mil od základní linie, s výjimkou oblastí zakázaných pro námořní plavbu a pro rybolov.	
<b>Cílové druhy:</b>	
Štikozubec ( <i>Merluccius senegalensis</i> a <i>Merluccius polli</i> )	
<b>Povolené kategorie plavidel:</b>	
Klasická vlečná síť pro lov při dně nebo vlečná síť pro lov štikozubce s oky o velikosti nejméně 70 mm. Je zakázáno používat jakékoli prostředky či zařízení, jež mohou ucpat oka sítě nebo snížit jejich selektivní účinnost. S cílem předcházet opotřebování a potrhání se však výlučně povoluje upevnit pod vydutou část kapsy vlečných sítí na dno ochranné zástěry ze síťoviny nebo z jiného materiálu. Tyto zástěry se upevňují pouze na předních nebo bočních hranách kapsy vlečné sítě. Pro zadní část vlečné sítě se povoluje užívat ochranná opatření pod podmínkou, že se jedná o jednu síť ze stejného materiálu, jako je kapsa, a jejíž tažená oka měří nejméně 300 milimetrů. Zdvojení vláken tvořících kapsu vlečné sítě, ať už jednoduché nebo vyplétané, je zakázáno.	
<b>Vedlejší úlovky<sup>4</sup>:</b>	
<p>15 % hlavonožců, 7 % korýšů a 25 % jiných ryb žijících při dně.</p> <p>V souladu s právními předpisy Gambie se výše stanovená procenta vedlejších úlovků vypočítávají na konci každého výjezdu na základě poměru k celkové hmotnosti úlovků.</p> <p>Je zakázáno uchovávat na palubě, překládat, vykládat, skladovat a prodávat všechny nebo některé druhy podtřídy příčnoústých, na něž se vztahují ochranná opatření v rámci akčního plánu Evropské unie pro zachování a řízení populací žraloků, jakož i příslušných regionálních organizací pro řízení rybolovu a regionálních organizací pro rybolov, zejména žraloka dlouhoploutvého (<i>Carcharhinus longimanus</i>), žraloka hedvábného (<i>Carcharhinus falciformis</i>), žraloka bílého (<i>Carcharodon carcharias</i>), žraloka velikého (<i>Cetorhinus maximus</i>), žraloka nosatého (<i>Lamna nasus</i>), liškouna velkookého (<i>Alopias superciliosus</i>), polorejnoka křídlatého (<i>Squatina squatina</i>), manty atlantské (<i>Manta birostris</i>) a druhů čeledi kladivounovitých (<i>Sphyrnidae</i>).</p> <p>Druhy příčnoústých, jež je zakázáno uchovávat na palubě, nesmí být při náhodném ulovení zraněny. Ulovení jedinci musí být ihned vypuštěni zpět do moře.</p> <p>Je zakázáno uchovávat na palubě, překládat, vykládat, skladovat a prodávat pelagické druhy, mezi něž patří kranasi (<i>Trachurus spp</i>), sardinka obecná (<i>Sardina pilchardus</i>), makrely (<i>Scomber spp</i>) a sardinely (<i>Sardinella spp</i>).</p>	
<b>Poplatky a tonáž:</b>	
Povolený objem úlovků:	750 tun ročně
Poplatek:	75 EUR za tunu

<sup>4</sup> Toto ustanovení bude přezkoumáno po roce uplatňování.

Poplatek se vypočítá na konci každého tříměsíčního období, během něhož je plavidlo oprávněno k rybolovu, přičemž se zohlední úlovky za toto období.

Licence se poskytuje na základě zálohy ve výši 500 EUR za plavidlo, která se odečte od celkové výše poplatku. Záloha se hradí na začátku každého tříměsíčního období, během něhož je plavidlo oprávněno k rybolovu.

Paušální finanční příspěvek za pozorovatele: 75 EUR za plavidlo v době, kdy je zaplacen čtvrtletní paušální poplatek.

**Ostatní:**

Počet plavidel:	3 plavidla
Typ plavidel s oprávněním k rybolovu:	plavidla lovící pomocí vlečných sítí pro lov při dně (druhy žijící při dně)
Najímání námořníků z Gambie:	20 % posádky
Období biologického klidu:	Od 1. května do 30. června <sup>5</sup>
Plavidla Unie, která loví pomocí vlečných sítí pro lov při dně, mají povinnost mít na palubě pozorovatele.	

<sup>5</sup> Období biologického klidu, stejně jako jiná technická opatření pro zachování zdrojů, bude přezkoumáno po roce uplatňování protokolu, a pokud to doporučí společná vědecká pracovní skupina, může být s ohledem na stav rybích populací upraveno.

<sup>6</sup>





- 6) Nepovinné datové prvky musí být umístěny mezi začátkem a koncem hlášení.



## *Dodatek 5*

Zavedení elektronického systému hlášení rybolovných činností (systém ERS); alternativní opatření.

1. Každé rybářské plavidlo Unie, které je držitelem licence podle tohoto protokolu, musí být v gambijské rybolovné oblasti vybaveno systémem, který umožňuje zaznamenávat a přenášet elektronické údaje o rybolovných činnostech. Tento systém je dále uváděn jako „systém ERS“ a předané údaje se označují jako „údaje ERS“.
2. Plavidlo Unie, které není vybaveno systémem ERS nebo jehož systém ERS není funkční, není oprávněno ke vstupu do gambijské rybolovné oblasti za účelem rybolovných činností.
3. Údaje ERS předá plavidlo svému státu vlajky, jenž je přijme a zaznamená do počítačové databáze, která umožní jejich bezpečné uchování po dobu nejméně 36 měsíců.
4. Gambie uvede datum, od kterého jsou střediska sledování lovišť vybavena systémem schopným přijímat údaje ERS od plavidel EU ve formátu popsaném v rejstříku údajů vedeném Evropskou komisí a v prováděcích pravidlech. Gambie uvede datum, od kterého je systém schopen přijímat údaje ERS od států vlajky, pokud je to nezbytné, po vhodných zkušebních fázích.
5. Od tohoto data stát vlajky zajistí, aby byly údaje ERS z činností v rybolovné oblasti neprodleně přístupné Gambii, a to nejméně 36 měsíců po datu těchto činností.
6. Tyto údaje musí být zpřístupněny a sdělovány elektronicky. Za tímto účelem stát vlajky a Gambie zajistí, aby byla jejich střediska sledování lovišť vybavena potřebným hardwarem a softwarem pro automatické předávání údajů ERS ve formátu uvedeném v bodě 9.
7. Každá změna tohoto formátu musí být jasně uvedena v rejstříku referenčních údajů, který rovněž uvede datum, kdy změna nabyla účinku. Toto nabývá účinku nejdříve 6 měsíců po oznámení změny v rejstříku referenčních údajů. V případě změny Evropská komise uvědomí Gambii. Gambie oznámí Komisi plánované datum aktualizace svého systému pro přijímání údajů a stanoví zkušební dobu pro svůj systém pro přijímání údajů. Na konci tohoto zkušebního období se Gambie a Unie ve smíšeném výboru nebo prostřednictvím výměny dopisů dohodnou na datu skutečného provedení nového formátu. Do jednoho měsíce od tohoto potvrzení budou všechna plavidla povinna dodržovat nový formát pro přenos ERS.
8. Strany si mohou dohodnout přechodnou fázi, během níž je možné dohodnout automatické i manuální předávání tištěných deníků. Členský stát vlajky zajistí, aby středisko SSL Gambie obdrželo údaje v jednom, či druhém režimu pro každé plavidlo.
9. Údaje ERS budou ve formátu UN/CEFACT a použijí se v dopravní síti FLUX TL, kterou zpřístupní Evropská komise.
10. V případě manuálního předávání musí být údaje z lodního deníku rybolovu uvedeny v elektronickém formátu, který je kompatibilní se softwarem používaným střediskem SSL partnerské země, nebo v papírové podobě a jsou jasně uvedeny:

– datum, čas a místo odlovu;

- informace pro identifikaci velitele plavidla, plavidla (název, vlajka, rádiová volací značka, vnější identifikace, číslo CFR, číslo IMO), rybářský výjezd (data odjezdu a příjezdu);
  - informace o rybolovné činnosti: druh lovného zařízení, počet rybolovných operací, umístění v oblasti a identifikace rybolovné oblasti partnerské země (kód ISO alfa 3); úlovky podle druhů uchovávané na palubě nebo vypuštěné zpět do moře v kilogramech ekvivalentu živé hmotnosti (podle třímístného písmenného kódu podle FAO);
  - osvědčení o správnosti a úplnosti údajů o veliteli, datum a podpis, případně elektronický podpis.
11. Partnerská země nakládá se všemi údaji o rybolovných činnostech jednotlivých plavidel důvěrně a bezpečně.

Komunikace SSL – SSL – porucha systému ERS na palubě plavidla nebo v komunikačním systému

12. Příslušné orgány státu vlajky a středisko SSL Gambie se neprodleně vzájemně informují o jakékoli události, která by mohla ovlivnit přenos údajů ERS z jednoho nebo více plavidel.
13. Jak stát vlajky, tak Gambie jmenují osobu odpovědnou za systém ERS s příslušnými kontaktními údaji, které budou působit jako kontaktní osoby pro záležitosti týkající se provádění tohoto dodatku. Stát vlajky a Gambie tyto informace pravidelně a neprodleně aktualizují.
14. Pokud středisko SSL Gambie neobdrží údaje požadované plavidlem, neprodleně o tom informuje středisko SSL státu vlajky. Středisko SSL státu vlajky nebo osoba odpovědná za ERS státu vlajky vyšetří co nejdříve příčiny neposkytnutí údajů ERS a informuje Gambii o výsledku vyšetřování.
15. Neobdrží-li příslušné orgány státu vlajky údaje, které mají být předány podle bodu 4, neprodleně o tom uvědomí velitele nebo provozovatele plavidla nebo jejich zástupce. Po obdržení tohoto oznámení velitel plavidla předá veškeré chybějící údaje příslušným orgánům státu vlajky co nejdříve vhodnými telekomunikačními prostředky. Středisko SSL státu vlajky vloží tyto údaje do elektronické databáze, kterou vede v souladu s bodem 3, a tuto databázi okamžitě zpřístupní Gambii v souladu s bodem 5.
16. V případě poruchy systému ERS, který je instalován na palubě plavidla, velitel nebo provozovatel lodě zajistí opravu nebo výměnu systému ERS do deseti dnů od zjištění poruchy. Po uplynutí této doby již není plavidlo oprávněno k rybolovu v gambijské rybolovné oblasti a do 24 hodin musí oblast opustit nebo se dostavit do přístavu partnerské země. Plavidlo je oprávněno opustit tento přístav nebo se vrátit do gambijské rybolovné oblasti pouze tehdy, až středisko SSL státu vlajky plavidla zjistí, že systém ERS opět řádně funguje. Veškeré údaje, které nebyly obdrženy, předá středisko SSL státu vlajky středisku SSL Gambie.
17. Od doby, kdy byla zjištěna porucha systému ERS, dokud není opět řádně funkční, předává velitel plavidla příslušným orgánům státu vlajky informace předávané podle bodu 8 denně, nejpozději do 24 hodin, a to všemi vhodnými alternativními telekomunikačními prostředky. Středisko SSL státu vlajky vloží tyto údaje

do elektronické databáze, kterou vede v souladu s bodem 3, za účelem jejich okamžitého zpřístupnění Gambii.

18. Jestliže je nedostatek údajů ERS ze strany Gambie způsoben poruchou elektronických systémů, které jsou pod dohledem EU nebo Gambie, dotčená strana neprodleně přijme veškerá opatření k co nejrychlejšímu vyřešení poruchy. Druhá strana musí být o vyřešení problému neprodleně informována. Jakmile je problém vyřešen, gambijským střediskům SSL se poskytnou veškeré chybějící údaje.
19. Pokud se porucha týká systémů pod dohledem EU a za předpokladu, že porucha nebrání státu vlajky v přístupu k údajům, zašle středisko SSL státu vlajky každých 24 hodin gambijskému středisku SSL jakýmkoli dostupnými elektronickými komunikačními prostředky všechny údaje ERS obdržené od posledního přenosu. O stejný postup může požádat Gambie v případě, že údržba, která má dopad na systémy pod dohledem EU, trvá déle než 24 hodin. Gambie o tom informuje své příslušné kontrolní útvary, aby neměly za to, že plavidla EU nepředávají údaje ERS.
20. Ke dni dohodnutému stranami hlášení ERS o úlovcích při vplutí a úlovcích při vyplutí nahradí oznámení o vplutí do rybolovné oblasti a vyplutí z ní a předání lodních deníků rybolovu v papírové podobě stanovených v dodatku 3 přílohy protokolu.

***Dodatek 6***  
***Kontaktní údaje gambijských orgánů***

1. Ministerstvo pro rybolov, vodní zdroje a záležitosti národního shromáždění Gambie:

Adresa: 7 Marina Parade, Banjul, The Gambia

E-mail: [bamba.banja@yahoo.co.uk](mailto:bamba.banja@yahoo.co.uk)

Telefon: +2209922960/7722907/+2204227773

2. Úřad udělující oprávnění k rybolovu: Oddělení rybolovu

Adresa: 6 Marina Parade, Banjul, The Gambia

E-mail: [darboefams@yahoo.com](mailto:darboefams@yahoo.com)

Telefon: +2206313375/+2204201515

3. Oddělení pro kontrolu a monitorování rybolovu a dohled nad ním:

Adresa: 6 Marina Parade, Banjul, The Gambia

E-mail: [darboefams@yahoo.com](mailto:darboefams@yahoo.com)

Telefon: +2206313375/+2204201515

Oznámení o vplutí nebo vyplutí:

E-mail: [bamba.banja@yahoo.co.uk](mailto:bamba.banja@yahoo.co.uk) / [darboefams@yahoo.com](mailto:darboefams@yahoo.com)

## **PŘÍLOHA II**

### **Rozsah zmocnění a postup pro stanovení postoje Unie ve smíšeném výboru**

- 1) Komise je zmocněna jednat s Gambijskou republikou, a je-li to vhodné a v souladu s bodem 3 této přílohy, jménem Unie schvaluje změny protokolu, pokud jde o tyto otázky:
  - a) úprava rybolovných práv a v důsledku toho finanční příspěvek podle článků 5 a 8 protokolu;
  - b) opatření na podporu odvětví v souladu s článkem 6 protokolu;
  - c) technické podmínky a opatření, za nichž plavidla Unie provádějí své rybolovné činnosti.
- 2) V rámci smíšeného výboru zřízeného podle dohody o partnerství Unie:
  - a) jedná v souladu s cíli společné rybářské politiky;
  - b) prosazuje postoje, které jsou v souladu s příslušnými pravidly přijatými regionálními organizacemi pro řízení rybolovu a které zohledňují společné řízení pobřežních států.
- 3) Má-li být během zasedání smíšeného výboru přijato rozhodnutí o změnách protokolu podle bodu 1, přijmou se nezbytné kroky, aby postoj, který má být vyjádřen jménem Unie, zohledňoval nejnovější statistické, biologické a další příslušné údaje předané Komisi.
- 4) Za tímto účelem a na základě těchto informací předají útvary Komise Radě nebo jejím přípravným orgánům k posouzení a schválení přípravný dokument obsahující podrobnosti o navrhovaném postoji Unie, a to v dostatečném časovém předstihu před příslušným zasedáním smíšeného výboru.
- 5) Postoj Unie navržený v přípravném dokumentu se považuje za schválený, ledaže proti němu na zasedání přípravného orgánu Rady nebo ve lhůtě 20 dnů od předložení přípravného dokumentu, podle toho, co nastane dříve, vysloví námitku počet členských států rovnající se blokační menšině. V případě takové námitky se věc postoupí Radě.
- 6) Nelze-li v průběhu dalších zasedání, a to ani na místě, dosáhnout dohody, je věc znovu předána Radě nebo jejím přípravným orgánům v souladu s postupem uvedeným v bodech 4 a 5, aby bylo možné v postoji Unie zohlednit nové prvky.
- 7) Komise se vyzývá, aby v přiměřené lhůtě učinila veškeré nezbytné kroky navazující na rozhodnutí smíšeného výboru, případně včetně vyhlášení příslušného rozhodnutí v Úředním věstníku Evropské unie a předložení návrhů nezbytných k provedení uvedeného rozhodnutí.